

L'Épinay

en scène

Joyeuses fêtes

Toutes les infos
de votre ville sur
www.epinay-sur-seine.fr



Prévenir
les intempéries
hivernales

[PAGES 9-11]



Désignation des
Conseils Consultatifs
de Quartier

[PAGES 22-23]



Éditorial

3 Édito d'Hervé Chevreau

Retour sur images

4 Coup de projecteur sur les événements marquants du mois de novembre

Dossier

9 Hiver : chacun est à son poste

Actualités

13 Marché de Noël

16 Vacances scolaires : la féerie de Noël souffle sur Épinay-sur-Seine

18 Réunion de quartier : au plus près des préoccupations des Spinassiens

Jeunesse

20 Venez participer à la journée du Téléthon

21 Les salons de l'Étudiant

Actualités

22 Intervention du maire

23 Liste des membres des Conseils Consultatifs de Quartier

Cadre de ville

24 Téléthon, deux jours d'animations solidaires

26 Paris-Pékin en 2CV et en famille

27 La ludothèque ouvre ses portes

28 La coupe du Judo club d'Orgemont

Travaux

29 Assainissement en centre-ville

Cadre de ville

30 Programme de la maison des parents et hommage à Kazimiera Nagler

Nos aînés

31 Programme du Club Senior

Si Épinay m'était conté

32 Un vigneron spinassien en Californie

Conseil Municipal

34 Séance du 19 novembre

Expression libre

35 Tribunes politiques

Pratique

36 Informations pratiques et état civil

Agenda

39 Tous vos rendez-vous du mois

[Épinay]
en scène

1, rue Mulot 93800
Épinay-sur-Seine
standard de la mairie
Tél. : 01 49 71 99 99
www.epinay-sur-seine.fr

• **Directeur de la publication :**

Hervé Chevreau

• **Rédacteur en chef :**

Yannick Lemoigne

• **Directeur artistique :**

Matthieu Rondeau

• **Rédaction :**

Joëlle Athouel,
Armelle Calippe,
Éric Dumoulin,
Armelle Nebilon,
Lysiane Olhats,
Alexandra Sire,
Pierre Tyl

• **Correction :**

Alexis Gau

• **Photos :**

(DR),
André Golias,
Jean-Luc Vallet

• **Réalisation et mise en page :**

www.agence-ipanema.fr

• **Maquette :**

Laurence Baudu,
Jennifer Vartabedian
Madeleine Paradzinski

• **Impression :**

Darmon impressions

• **Tirage :**

23 000 exemplaires

• **Distribution :**

ISA Plus

• **Dépôt légal à parution**

• **www.epinay-sur-seine.fr**

Magazine d'information municipale édité par la direction de la communication de la ville d'

EPINAY - SUR - SEINE



L'hiver dernier s'était avéré particulièrement rigoureux. Ce coup de froid – inédit en période de réchauffement climatique – a généré de réelles difficultés pour nombre de Spinassiens. Et un réel émoi dans la commune. Riches de cette expérience, les services techniques de la communauté d'agglomération de Plaine Commune ont décidé de renforcer leurs moyens afin de mettre en place des mesures préventives fortes. Analyse quotidienne des bulletins météorologiques, organisation méticuleuse des équipes d'astreinte, plan de salage adapté pour

sécuriser la circulation routière et les déplacements des usagers de l'espace public... Tout est prêt pour affronter la survenue du général hiver. Mais la responsabilité du déneigement ne relève pas - je tiens à le rappeler ici - du seul ressort de la puissance publique. Selon les textes en vigueur, chaque riverain est également responsable. Dans cet esprit, j'ai pris un arrêté municipal qui renforce l'implication des habitants lors de ces situations exceptionnelles et qui énonce que « *les propriétaires et les occupants des immeubles riverains des voies publiques (locataires, copropriétaires, commerçants) devront racler après chaque chute de neige et tenir balayés les trottoirs au droit de leurs façades* ». Il en va de l'esprit civique et d'un sens partagé de la citoyenneté au service de tous.

Mais le mois de décembre ne rime pas uniquement avec intempéries. Il symbolise également convivialité et fraternité. Fort heureusement d'ailleurs ! Dans cette logique, la Ville organise cette année encore son traditionnel marché de Noël. Rires, gourmandises, yeux brillants, santons et vins chauds... Tout est prêt pour offrir à l'ensemble des Spinassiens un savoureux avant goût de très belles fêtes de fin d'année.

Un vœu auquel je me joins bien volontiers.

Très cordialement
Votre Maire
Hervé Chevreau



Imprimé avec des encres végétales sur du papier issu de forêts gérées durablement.



Semaine Bleue

Thé Dansant, conférences, loto, sorties promenades... le programme de la Semaine bleue était riche et fort passionnant. Une semaine suivie avec grand intérêt par Patricia Bastide, adjointe au maire en charge des Personnes âgées (ci-contre en médaillon) et Nadia Kais, conseillère municipale déléguée à la Santé et au Handicap.

Grande braderie

Le 8 novembre dernier, s'est tenue la seconde édition de la grande Braderie, organisée par Claude Zeitoun, conseiller municipal. Sur les étals des commerçants, chacun a pu dénicher la bonne affaire. Rendez-vous en juillet prochain pour la prochaine édition estivale de ce rendez-vous festif et commerçant installé sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville.



Inauguration

La Résidence pour personnes âgées Camille Saint Saëns a été inaugurée officiellement le 2 novembre dernier en présence d'Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, de Claude Bartolone, président du Conseil Général et de Serge Mery, vice-président du Conseil Régional, de Patricia Bastide et Danielle Le Gloannec, adjointes au maire.



Traditionnellement, un Gingko Biloba est planté par le président du Conseil Général à l'occasion de l'inauguration des établissements pour personnes âgées.

Une grande parade pour fêter Halloween

Une grande parade a défilé dans les rues d'Épinay-sur-Seine, à l'occasion de la fête d'Halloween, le 8 octobre dernier. Dans le défilé, sorcières et autres personnages effrayants ont fait frissonner le public. Le spectacle organisé par les centres socioculturels.



Semi-marathon

La 8^e édition de la Spinassienne a rassemblé plus de 60 coureurs venus se confronter sur le magnifique parcours du semi-marathon. Au départ d'Épinay-sur-Seine, les coureurs ont ensuite repint le parc de l'Île Saint-Denis pour les courses de 2de 0 et de 3m. Cette année, le public était également venu en nombre soutenir les athlètes.



Sarah Jerlwol Kiptoo, première de la catégorie junior récompensée par Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine et Samia Azzouz, adjointe au maire en charge des Sports et Danielle Le Gloannec, adjointe au maire en charge du Commerce et de l'Artisanat.



Rencontres pour l'emploi

Les 12^e Rencontres pour l'emploi de Plaine Commune se sont tenues à l'espace Lumière à Épinay-sur-Seine, le 5 novembre dernier.

1 750 visiteurs ont pu aller à la rencontre de 44 stands « entreprise ». Au final, près de 2 150 CV ont été collectés. On évaluait en fin de journée le nombre d'embauches potentielles à 185. Les organismes de formation ont eux collecté 350 CV.



Maison de l'emploi

Le 20 octobre dernier, Claude Morel, préfet à l'égalité des chances, Jean-Pierre Leroy, conseiller municipal, Danielle Le Gloannec, adjointe au maire en charge du Commerce, de l'Artisanat et du Développement local, Serge Méry, vice-président du Conseil Régional, Hervé Chevreau et Michel Baumale, maire de Stains et vice-président de Plaine Commune en charge de l'emploi ont inauguré les nouveaux locaux de la Maison de l'Emploi intercommunale ainsi que l'espace économique de la Ville.





L'ancien ministre a souligné le précieux travail de mémoire mené par la ville d'Épinay-sur-Seine. Des actions indispensables pour que jamais ne soit oublié que « la paix est un combat de tous les jours ».



Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine a salué l'engagement des deux personnalités présentes pour cette commémoration.



Hervé Chevreau remet officiellement la médaille d'honneur de la ville à Hamlaoui Mekachera.



Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, entouré de Simone Veil et Hamlaoui Mekachera.

Commémoration du 11 novembre

Le 11 novembre dernier, Épinay-sur-Seine a rendu un vibrant hommage aux morts de la Première Guerre mondiale. Invités d'honneur de cette cérémonie, Hamlaoui Mekachera, ancien ministre délégué aux Anciens Combattants et Simone Veil, ancienne ministre d'État et membre de l'Académie Française. À l'issue de la commémoration, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine a remis à M. Mekachera la médaille d'honneur de la ville. Ce geste s'inscrit dans la politique du devoir de mémoire insufflée depuis 2001 et portée depuis 2008 par Norbert Lison, conseiller municipal délégué aux Anciens combattants et au Devoir de mémoire. Quelques jours auparavant, des jeunes de l'association IMS et des élus de la Ville s'étaient rendus au mémorial de Verdun.



Les membres de l'association IMS se sont recueillis, en compagnie d'élus spinassiens au mémorial de Verdun.

Le 24 novembre 2009

Visite de Nicolas Sarkozy, Président de la République

Le Président de la République a souhaité écouter les élus locaux et les habitants avant la tenue d'une table ronde sur « la sécurité des Français », au cours de laquelle il a annoncé la mise en place d'un plan anti-drogue, un développement accru de la vidéo-protection et de nouveaux moyens d'enquête pour la police.



Nicolas Sarkozy a été accueilli par Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine.



Pour cette visite, le Président a tenu à être accompagné de Brice Hortefeux, Ministre de l'Intérieur et de Michèle Alliot-Marie, Ministre de la Justice, qui marquent leur action conjointe dans la lutte contre la délinquance.



Hervé Chevreau présente la salle de commandement de la vidéo-protection à Michèle Alliot-Marie, Garde des Sceaux et à Michel Gaudin, Préfet de Police de Paris.

À Épinay-sur-Seine, il a visité le poste de police municipale, où il a pu découvrir la salle de commandement de la vidéo-protection. La Ville a été la première commune du département de Seine-Saint-Denis à se doter d'un tel dispositif de prévention, complémentaire à l'action des policiers municipaux. À la fin de l'année, le nombre de caméras installées dans les quartiers spinassiens sera porté à 60.

Lors de cette visite, le Président de la République a rencontré des habitants, des représentants d'associations de locataires et de commerçants. Le chef de l'État les a écoutés et a promis des réponses à leurs préoccupations en matière de sécurité.



Nicolas Sarkozy s'entretient avec Hervé Chevreau sur la politique locale en matière de sécurité. Il a aussi tenu à entendre le quotidien des Spinassiens, à travers le témoignage de M^{me} Yvette Delcour



Salah Bourdi, adjoint au maire en charge de la Prévention et de la Sécurité, entouré d'Hervé Chevreau et de Patrice Konieczny, premier adjoint expose au Ministre de l'Intérieur et à la Ministre de la Justice, la politique menée à Épinay-sur-Seine.



Grêle, neige, verglas... Pour faire face à ces phénomènes naturels, les services techniques de Plaine Commune mettent en place des mesures de prévention afin de faciliter la continuité de circulation pour les usagers de la route et assurer le bon fonctionnement des services publics. Ces interventions doivent aussi se conjuguer à celles des habitants. Présentation du plan hivernal.

PRÉVENTION

Les intempéries d'hiver

Permanence hivernale : chacun est à son poste

De novembre à mars, une équipe d'astreinte veille quotidiennement 24 h/24 pour faire face à des risques de neige ou de verglas. Ces interventions, dès les premiers flocons, doivent être appuyées par les habitants et les commerçants pour assurer le dégagement optimal des rues de la ville.

Le risque d'intempéries hivernales, dites « exceptionnelles », est caractérisé par des périodes de grand froid et/ou par l'intensité des chutes de neige. Il se traduit par un possible effondrement des constructions dû aux surcharges provoquées par la neige accumulée, par un risque de rupture de lignes électriques et par une impraticabilité des routes et des voies d'accès. Pour faire face à ces situations critiques, un plan est en vigueur à Épinay-sur-Seine.

Il prévoit une permanence hivernale, mise en place depuis le 16 novembre et qui s'achèvera le 16 mars 2010, ainsi qu'un arrêté municipal permanent.

L'équipe d'astreinte, destinée à

assurer la viabilité des routes pendant l'hiver, lutte contre la gêne causée à la circulation routière par les intempéries hivernales (le verglas et la neige) et plus largement, favorise la sécurité de tous les usagers de l'espace public. L'arrêté municipal renforce l'implication des habitants lors de ces situations exceptionnelles.

Alerte météo

Depuis la mise en place de la permanence hivernale, le responsable de Plaine Commune analyse quotidiennement l'évolution météorologique grâce aux bulletins « Agate France », réceptionnés sur son téléphone mobile et les télécopies envoyées par la Préfecture de Seine-Saint-Denis.

Deux tournées dans les différents secteurs de la commune, dans la nuit et au lever du jour, complètent ces informations.

Dans le cas de chutes de neige ou de températures négatives, le responsable de la permanence déclenche les moyens nécessaires au bon déneigement et au salage des voies principales de circulation. Le commissariat de police, la police municipale, la mairie et la RATP sont également en droit de demander, à tout moment, au responsable de la permanence hivernale, le déclenchement de ces opérations.

L'alerte est donnée

La neige tombe sur Épinay-sur-Seine et les précipitations vont durer. L'alerte est immé- ● ● ●



- ● ● diatement donnée. L'équipe de huit agents, d'astreinte 24h/24 et 7 j/7, passe alors à l'action. Au départ du Centre Technique Municipal, deux saleuses et une camionnette vont effectuer des rotations suivant des scénarii bien précis, selon l'intensité de l'épisode neigeux et le niveau de température.

Le dispositif de déneigement

Le salage des voies publiques est organisé selon trois priorités. La première intervention porte sur les artères principales de circulation. La tournée comprend les avenues de la République, Salvador Allende, de Lattre-de-Tassigny, 18-juin 1940

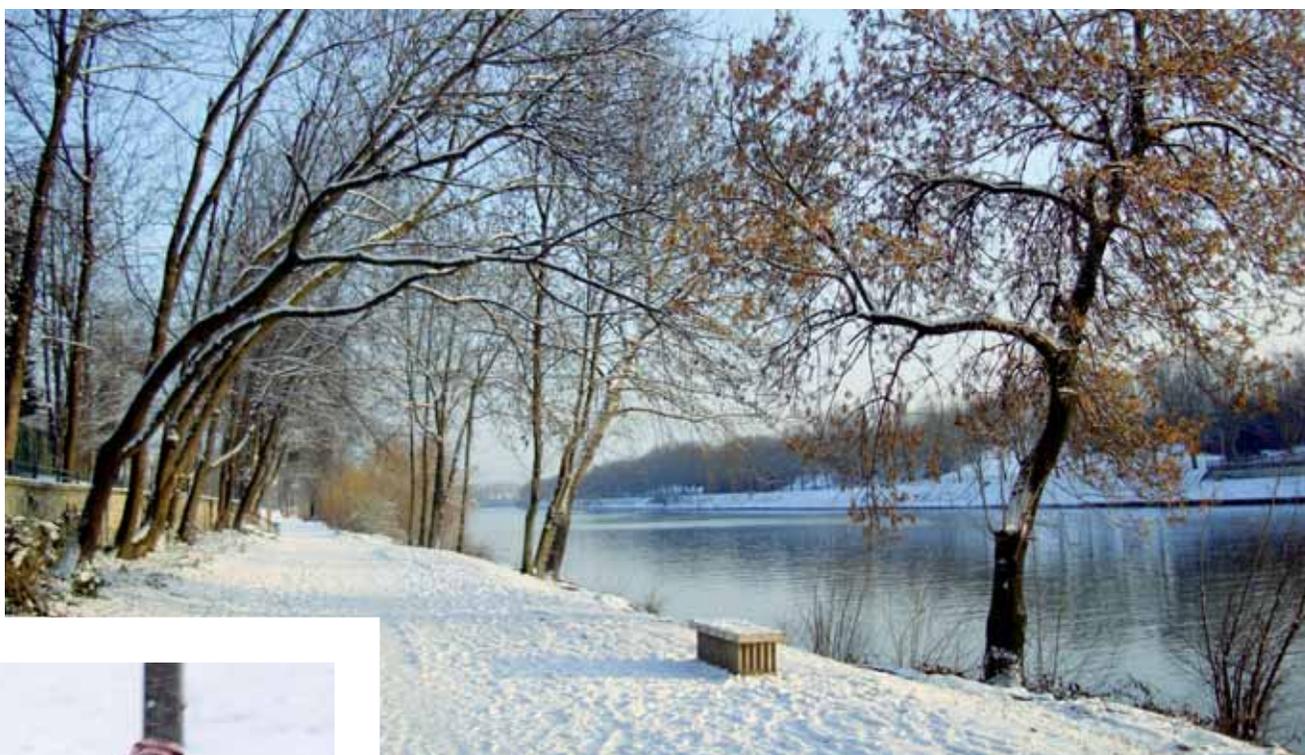
et le pont de la Résistance. Ces transversales sont classées prioritaires car elles sont reliées au réseau autoroutier francilien et sont empruntées par les autobus. Les autres rues de la ville sont ensuite traitées par les deux saleuses.

Une tournée nocturne dure entre deux et trois heures selon l'état des voies et la température.

À partir de 8h du matin, l'ensemble des agents de Plaine Commune se mobilise pour effectuer des actions de déneigement et de salage. Ils déneigent en priorité les trottoirs devant les bâtiments communaux et publics, les entrées et les cours des écoles,

des crèches et haltes-garderies. Ils ont pour mission de créer des « couloirs » pour assurer la sécurité de circulation des piétons.

Pour renforcer le travail permanent des agents de Plaine Commune mobilisés durant ces épisodes climatiques exceptionnels, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, a pris un arrêté permanent qui énonce que « *les propriétaires et les occupants des immeubles riverains des voies publiques (locataires, copropriétaires, commerçants) devront racler après chaque chute de neige (...) et tenir balayés les trottoirs au droit de leurs façades* ».



Quelques mesures de prévention

Dès le déclenchement de l'alerte d'intempérie hivernale exceptionnelle, il est recommandé de :

- s'assurer de la mise hors gel des canalisations ou installations d'eau,
- s'informer des évolutions de la météo,
- éviter les déplacements piétons ou routiers non indispensables.

Durant la période d'intempéries, il est recommandé de :

- dégager dans la mesure du possible les accès à votre habitation,
- se renseigner sur l'état du réseau routier : www.bison-fute.equipement.gouv.fr
- en cas d'incident ou immobilisation de votre véhicule par dérapage, couper votre moteur. Ne pas vous éloigner de votre véhicule.



Trois questions à Denis Redon

Conseiller municipal délégué en charge des Transports, de la Sécurité routière et de la Voirie

Pouvez-vous nous expliquer l'utilité de la permanence hivernale ?

Cette équipe a été mise en place pour faire face aux épisodes climatiques hivernaux exceptionnels. Elle a pour mission d'assurer la continuité de service de circulation pour les transports en commun et les secours d'urgence. Dans un second temps, elle travaille à l'ensemble du déneigement de la ville. Mais leur intervention a des limites. En dessous de -10°C , le sel n'agit plus et refroidit même la glace. À l'image des pratiques chez nos cousins québécois, chaque habitant doit montrer l'exemple et prendre une part active au dégagement de son trottoir.

C'est tout le sens de l'arrêté municipal ?

Tout à fait. La Ville et les services de Plaine Commune ne peuvent pas tout faire. C'est pourquoi nous avons décidé de réglementer les opérations de déneigement et d'enlèvement de glace sur les trottoirs. Il s'agit avant tout de faire preuve de bons sens et de montrer son sens civique !

Durant l'hiver, et a fortiori en cas de neige et de verglas, la végétation et les espaces verts sont fortement touchés. Quelle réflexion menez-vous ?

Vous avez raison, l'épandage de sel sur les espaces verts et fleuris est assez traumatisant. C'est pourquoi nous avons engagé une politique du bon dosage pour limiter les effets corrosifs de la saumure. Nous souhaitons saler moins, pour saler mieux.

En outre, une réflexion globale est menée au niveau de Plaine Commune pour se doter de produits plus respectueux de l'environnement.

L'équipe d'astreinte

Mobilisée du 16 novembre au 16 mars, 24h/24 et 7 j/7, l'équipe d'astreinte de Plaine Commune est composée de :

- 1 responsable technique
- 2 chauffeurs poids-lourd
- 1 chauffeur pour le tractopelle (il sert à charrier le sel dans les engins)
- 1 chauffeur pour le véhicule léger
- 3 cantonniers.

Ces agents disposent de deux saleuses aux capacités de 4 et $1,4\text{ m}^3$. Elles servent respectivement aux grands axes et aux voies secondaires. Un petit véhicule léger de type « Porteur » intervient sur les passerelles et les endroits difficiles d'accès où l'épandage du sel se fait manuellement. De 50 à 100 tonnes de sel sont répandues sur les voies publiques durant la période hivernale. Le sel est mélangé à du sable pour prolonger son efficacité.





MARCHÉ DE NOËL

Vive le vent d'hiver...

Qui s'en va sifflant soufflant, dans les grands sapins verts... Du 11 au 13 décembre, la place de l'Hôtel de Ville prendra l'air de la montagne avec l'édition 2009 du marché de Noël. Animations, commerçants, spectacles, patinoire... prendront possession de l'esplanade pour le plus grand plaisir des petits et des grands.

La Ville a déjà mis ses habits de fête et bientôt c'est un véritable petit village de Noël qui s'installera en centre-ville pour ce 2^e week-end de décembre. Venez découvrir le programme concocté par la ville d'Épinay-sur-Seine. Durant trois jours, les animations se succéderont pour émerveiller et amuser le public. La Reine des neiges se baladera en musique, une parade de jouets géants ou de lutins farceurs déambulera dans les allées du marché. Une petite ferme interactive sera reconstituée pour découvrir et s'initier aux travaux agricoles. Les familles pourront également redécouvrir le centre-ville à bord d'une calèche ou faire quelques tours de manège sur le joli carrousel d'époque.

Après avoir bien profité de toutes ces animations extérieures, la magie se poursuivra à l'intérieur... Au sein de l'Hôtel de Ville, petits et grands trouveront de quoi faire! En effet, une vente aux enchères du vin d'Épinay-sur-Seine se déroulera le samedi. La Maison des Parents permettra aux enfants de préparer la tradi-

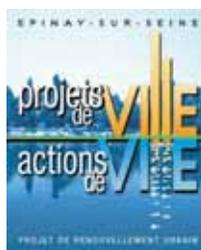
tionnelle lettre au père Noël. L'association Arrêt Créatif proposera aux petits de participer à l'atelier des Barbutins et ainsi de fabriquer des objets de Noël. Le père Noël offrira un moment inoubliable aux enfants en les accueillant dans sa maison pour une séance photo. Le dimanche, des contes de Noël réchaufferont le cœur des auditeurs.

Chaleur et gastronomie au Val Nure

L'équipe du Val Nure vous propose un dîner composé de plats typiques venus de nos montagnes, le samedi 12 décembre, à partir de 20h. Au menu: de la charcuterie montagnarde, une « tartiflette », une « fondue de chocolat » et une petite liqueur de Génépi.

Réservation indispensable

Tél.: 01 42 35 15 83 - Adresse : Esplanade de l'Hôtel de Ville



Petit tour d'horizon de la rénovation urbaine

À l'occasion du marché de Noël, le programme de rénovation urbaine d'Épinay-sur-Seine sera à l'honneur les samedi 12 et dimanche 13 décembre. Un stand, installé dans le hall de l'Hôtel de Ville, permettra aux Spinassiens de s'informer

de l'avancée des projets. Une exposition présentera les principales réalisations dans les différents quartiers, ainsi que les opérations qui seront lancées en 2010. Les habitants pourront également consulter la modélisation 3D présentant les projets du centre-ville (la

future médiathèque, la réhabilitation de l'îlot Gendarmerie, l'école maternelle La Venelle...) et celui de démolition-reconstruction des logements du 77, avenue d'Enghien. Deux jours qui permettront de faire un point d'étape sur ce projet d'envergure.

Ce merveilleux week-end réserve d'autres plaisirs...

Pour bien préparer les fêtes, il ne faut pas oublier les chalets des commerçants qui seront plein de belles et bonnes choses pour vos idées de cadeaux.



Vous retrouverez, place de l'Hôtel de Ville les commerçants d'Épinay-sur-Seine et des artisans commerçants venus de toute la France pour nous faire découvrir leurs spécialités. De nombreuses associations spinassienne participent également à ces moments de fête et présentent leurs créations. Cette année, plus d'une vingtaine de chalets proposeront du fromage de montagne, du champagne, des viennoiseries, des gâteaux, du miel, du vin, mais également des huîtres, des jouets en bois, du chocolat... et bien d'autres surprises. Bref, de quoi se faire plaisir ou faire plaisir! Retrouvez l'ensemble des commerçants et des associations dans le programme du marché de Noël et sur le site internet de la Ville.

Décorations de Noël

Comme chaque année, la Ville organise un concours des plus belles maisons décorées aux couleurs de Noël. N'hésitez pas à y participer en retournant ce coupon



Coupon-réponse pour le concours des décorations de Noël
Bulletin d'inscription

**Merci de renvoyer ce bulletin en mairie:
Relations publiques**

**Hôtel de Ville, 1-3, rue Quétingny 93806 Épinay-sur-Seine Cedex
Avant le 15 décembre 2009.**

Le règlement du présent concours est consultable au service des Relations publiques.



Nom :

Adresse :

..... Tél. :

Souhaite participer au concours 2009 des décorations de Noël organisé par la ville d'Épinay-sur-Seine et sollicite mon inscription dans la catégorie suivante :

« maisons et jardins » « balcons et terrasses »

Écrit à Épinay-sur-Seine, le Signature :



La patinoire sur la place de l'Hôtel de Ville du 5 au 18 décembre

Cette année encore, la patinoire de 250 m² recouverte de glace naturelle fera la joie de tous les visiteurs. Aménagée avec un grand chalet chauffé, elle accueillera tous les amateurs de glisse.

- Patins et casques fournis.
- Gants obligatoires.

POUR LES MINEURS DE MOINS DE 12 ANS, UNE AUTORISATION PARENTALE SERA DEMANDÉE.
 Tarif: 1 €.

Horaires:

Samedi 5 décembre de 14 h à 20 h
 Dimanche 6 décembre de 10 h à 18 h
 En semaine de 16 h à 18 h et les mercredis de 10 h à 18 h
 Samedi 12 et dimanche 13 décembre de 10 h à 20 h

Renseignements

Tél.: 01 49 71 98 27



Patinoire du marché de Noël du 5 au 18 décembre 2009

Autorisation parentale pour les mineurs de moins de 12 ans à donner sur place

Je soussigné(e), Madame ou Monsieur

(père, mère, tuteur) de l'enfant

AUTORISE ce dernier à participer à l'activité patinoire proposée dans le cadre du marché de Noël le.....décembre 2009.

J'ai pris bonne note que mon enfant doit être muni de gants.

En cas d'accident, j'autorise les organisateurs à faire soigner mon enfant.

Renseignements obligatoires:

Nom : Prénom :

Adresse :

..... Tél. :

N° d'immatriculation à la Sécurité sociale:

Date : Signature:

Les patins seront prêtés sur place.



VACANCES

La féerie de Noël souffle sur Épinay-sur-Seine

Les vacances de Noël sont presque là, il est grand temps pour les enfants et toute la famille de se divertir! C'est pourquoi l'ensemble des services de la Ville ont mis tout en œuvre pour vous offrir un programme d'activités varié à partager avec vos enfants, de 3 à 16 ans. De nombreux spectacles, séjours, sorties sont prévus durant les deux semaines des vacances de Noël. Un programme sur mesure pour passer un beau Noël à Épinay-sur-Seine.

Activités pour les 3-6 ans

Les centres de loisirs maternels de la Ville proposent des activités pour vos enfants sur le thème de l'imaginaire et de la féerie de Noël. Au programme des sorties au cirque, à la patinoire, des séances de cinéma, un spectacle de magie.

À noter : Les centres de loisirs maternels ouverts durant les vacances de Noël sont gros Buisson et Alexandre Dumas sur le quartier d'Orgemont, Pasteur et Jaurès Nord aux Presles et Lacépède dans le centre-ville.

→ **INFOS**
Tél. : 01 49 71 99 30

Activités pour les 4-10 ans

Le centre socioculturel des Étondeaux donne rendez-vous aux enfants accompagnés de leurs parents le mercredi 16 décembre de 14 h 30 à 17 h 30 pour l'après-midi « Arbre de Noël ». Le spectacle « La magicienne bleue et l'ours polaire », un grand goûter, en présence du père Noël et plein d'autres activités n'attendent que vous.

→ **INFOS**
Pré-inscriptions obligatoires
Tél. : 01 48 26 50 11

Activités pour les 6-14 ans

Le centre socioculturel de la Maison du Centre vous propose :

Mardi 22 décembre : sortie au cinéma.

Mercredi 23 décembre : Ciné Aqua à Paris.

Judi 24 décembre : sortie au marché de Noël de la Défense.

Mardi 29 décembre : patinoire.

Mercredi 30 décembre : cirque à Paris.

→ **INFOS**
Tél. : 01 48 26 10 21

Le centre socioculturel La Source - Les Presles vous propose :

Les Animations Tous Azimuts (AA) tous les jours de 13 h 30 à 17 h durant les vacances scolaires de Noël. Des activités manuelles et sportives, fabrication de calendrier de l'aveugle, de masques, jeux en forêt, patinoire, etc.

→ **INFOS**
Tél. : 01 49 71 50 20

Le centre socioculturel Félix-Merlin vous propose :

Les mardis 22 et 29 décembre : patinoire à Épinay-sur-Seine.

Mercredi 23 décembre : théâtre « Mère Noël à la res-
cousse » à Paris.

Lundi 28 décembre : sortie cinéma.

→ **INFOS**

Tél. : 01 48 41 96 39 ou 01 48 41 26 03

**Le centre socioculturel des Écondeaux
vous propose :**

Mercredi 23 décembre : Ciné Aqua à Paris.

Mercredi 30 décembre : sortie au cirque.

→ **INFOS**

Tél. : 01 48 26 50 11

Activités en famille

**Le centre socioculturel Maison
du Centre vous propose :**

Samedi 19 décembre : arbre de Noël de 14 h à 18 h
à la salle des Fêtes. Au programme, des ateliers de
maquillage, sculpture sur ballons pour les enfants de
3 à 12 ans, spectacle de magie et goûter avec distri-
bution de chocolats par le père Noël.

À noter : les enfants doivent être accompagnés par
un parent.

→ **INFOS**

Tél. : 01 48 26 10 21

**Le centre socioculturel Félix-Merlin
vous propose :**

de participer durant toutes les vacances scolaires
à une enquête policière. Plusieurs salles du centre
seront transformées pour l'occasion en laboratoire
de police technique et scientifique. Venez jouer aux
experts en utilisant les vraies méthodes d'analyse de
la police : balistique, recherche d'empreintes...

Vendredi 18 décembre : comédie musicale « Mozart
l'Opéra Rock ». Départ à 18 h (pré-inscriptions obli-
gatoires).

Jeudi 24 décembre : atelier « Ombre et Lumières » à la
Cité des Sciences de la Villette. Départ à 12h30 (pré-

inscriptions obligatoires).

Mercredi 6 janvier : Cluedo géant et galette des rois à
partir de 14 h (pré-inscriptions obligatoires).

→ **INFOS**

Tél. : 01 48 41 26 03

**Le centre socioculturel des Écondeaux
vous propose :**

Les mercredis 2 et 9 décembre : atelier « les petites
mains de Noël », fabrication d'objets de Noël, de 10 h
à 12 h.

Samedi 12 décembre : sortie familiale au marché de
Noël de Lille. Départ à 9h45, retour à 21 h.

Vendredi 18 décembre : animation maquillage, photo-
graphie avec le père Noël, exposition de produits arti-
sanaux d'objets de Noël et concert de chant de Noël
avec le groupe Gospelbliss.

Mardi 22 et mercredi 23 décembre : confection de
recettes sucrées et friandises de Noël à 14 h.

Lundi 28 et mardi 29 décembre : réalisation d'une
fresque végétale murale à 14 h à l'antenne sociale et
familiale, 77, avenue d'Enghien, bâtiment A2.

→ **INFOS**

Tél. : 01 48 41 50 11

**Le centre socioculturel La Source -
Les Presles vous propose :**

Mercredi 9 décembre : goûter de Noël et spectacle
« Merlin l'enchanteur » de la compagnie Le grenier
de Babouchka.

Vendredi 11 décembre : sortie au cirque à Paris.

Samedi 19 décembre : repas de Noël à la Comman-
derie de Presles et visite du marché de Noël d'Amiens.
D'autres activités sont proposées dans votre Centre
Socioculturel (contes de Noël, jeux en famille, activi-
tés manuelles, atelier décoration, atelier pâtisserie...),
venez vous renseigner !

→ **INFOS**

Tél. : 01 49 71 50 20





Au plus près des préoccupations des Spinassiens



Instaurées dès 2001 par Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, les réunions de quartier sont des rendez-vous de concertation et de démocratie de proximité. Organisées deux fois par an, elles permettent aux Spinassiens de faire part de leurs préoccupations et de dialoguer avec les élus. Entouré d'adjoints, d'agents des services de la Ville et de Plaine Commune, ainsi que de représentants de bailleurs, le maire répond aux questions ou présente les projets portant sur le quartier. Petit tour d'horizon des réunions organisées à Gros Buisson, aux Écondeaux, à Orgemont et dans le centre-ville.

GROS BUISSON : LES JEUNES, FORCES DE PROPOSITION

Aménagements urbains, environnement, circulation... de nombreux sujets ont été abordés lors de la réunion de quartier du Gros Buisson, le 21 octobre dernier. L'un d'entre eux a concerné le mini-terrain de football, situé square d'Ostheim. En effet, une dizaine de jeunes est venue à la rencontre d'Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, pour lui faire part de leurs demandes concernant cet équipement. Ils souhaitaient que des filets soient mis en place sur les cages, que la fontaine à eau soit remise en fonc-

tion et qu'un éclairage soit installé. Le lendemain, Ramej Kassamaly, conseiller municipal délégué en charge de la Jeunesse, et Jocelyn Obertan, conseiller municipal, se sont rendus sur place pour effectuer un état des lieux avec les jeunes. Une rencontre sur le terrain qui a permis de préciser leurs demandes. Ainsi, dans les semaines à venir, des aménagements adéquats seront réalisés. À suivre...

ÉCONDEAUX : OSICA ENTRETIENT SON PATRIMOINE

Le 5 novembre, une soixantaine de résidents des Écondeaux est venue participer à la réunion de quartier. Ce



ORGEMONT : UNE RÉUNION EN DEUX TEMPS

Le 10 novembre, la réunion de quartier a permis, dans un premier temps, de faire le point sur l'avancement des projets de rénovation urbaine concernant le quartier. Il fut ainsi question de la résidentialisation de la SAIEM, du programme d'habitat contemporain « Village d'Orgemont », de l'aménagement de la rue de Marseille et de la démolition-reconstruction du Foyer de jeunes travailleurs.

Autre chantier présenté : la réhabilitation du Pôle Musical d'Orgemont. « Ces travaux, qui devraient débiter au 2^e semestre 2010,

fut l'occasion pour M. Rauski, d'Osica, de faire le point sur les travaux réalisés sur le patrimoine de ce bailleur social dans le quartier. Il a ainsi rappelé que les portes palières ont été remplacées dans les résidences rue de La Bruyère. « Sont programmées en 2010, la réfection des toitures rue de La Bruyère et au 5 rue Léon Blum, ainsi qu'une étude pour l'installation d'un système d'interphonie aux 5-7 rue des Écondeaux » a-t-il poursuivi. Concernant les abris pour les conteneurs, des travaux devraient être entrepris au printemps prochain pour remédier aux nuisances. Le projet d'aménagement sera prochainement présenté aux locataires concernés.

Les habitants du quartier ont également interrogé le maire sur le développement de l'offre au niveau des transports publics et du commerce. Après avoir précisé le planning prévisionnel d'aménagement du tramway et de la Tangentielle nord, Hervé Chevreau a fait le point sur la démolition-reconstruction d'Épicentre. « Après une phase de désamiantage d'environ dix mois, Épicentre sera démoli et remplacé par un nouveau centre commercial qui ouvrira ses portes en 2013 » a expliqué le Maire.

permettront de réaménager cet équipement-phare du quartier, qui enregistre chaque année quelque 33 000 passages » a développé Patrice Konieczny, 1^{er} adjoint chargé de la Culture, des Jumelages et des Associations.

Dans un second temps, les habitants ont profité de cette réunion pour faire part des problématiques qu'ils rencontrent au quotidien. Circulation, environnement, sécurité et cadre de vie ont ainsi été abordés. Ils ont notamment interpellé M^{me} Saucey, d'Icade, sur la vente du patrimoine de cette société. « Ce rachat est géré par un consortium regroupant 25 bailleurs sociaux et le protocole devrait être signé prochainement » a-t-elle précisé. « Mais Épinay-sur-Seine n'est pas concernée. La Ville s'étant opposée à la vente à un parc HLM, le patrimoine spinassien d'Icade restera déconventionné et devrait être géré par une société ad hoc. » Enfin, Hervé Chevreau est revenu sur l'arrivée du tramway et son intégration dans le quartier. « Le Tram'Y s'annonce comme un beau projet pour Épinay-sur-Seine et ses habitants qui participera pleinement au développement de la ville. »

Centre-ville : les grands projets urbains à l'honneur

Le programme de rénovation urbaine a été au cœur de la réunion de quartier, organisée le 18 novembre à l'espace Lumière. À cette occasion, les habitants ont pu découvrir ou redécouvrir les différentes opérations qui vont concerner le centre-ville, afin de bien appréhender les changements à venir. Quatre projets ont été particulièrement développés : la construction de la médiathèque, la réhabilitation de l'îlot Gendarmerie et la création de nouveaux commerces rue de Paris, l'organisation générale des chantiers et le planning d'aménagement des espaces publics. Des sujets qui ont fortement intéressé les habitants. Concernant les démolitions, Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, a rappelé que « l'objectif est de planifier au mieux tous les chantiers pour minimiser leur impact sur la vie quotidienne des Spinassiens. » Une organisation détaillée par Luc de Sèze, ingénieur chargé de l'OPC IC (Ordonnancement, pilotage et coordination Inter Chantier) des projets en centre-ville. « Les démolitions d'Épicentre, du Peigne et d'Intégral ne seront pas visibles tout de suite » a-t-il indiqué. « Plusieurs travaux préparatoires – désamiantage, curage – seront menés à l'intérieur des bâtiments, avant le début du grignotage. » Parallèlement, afin de résorber le problème récurrent de stationnement en centre-ville, la Ville a recensé auprès des bailleurs sociaux les places encore disponibles. France Habitation et l'OPH 93 disposent d'une centaine de places vacantes au 24, rue du Général Julien et au 8, rue Guynemer. « Nous allons également créer de nouveaux espaces de stationnement » a annoncé Hervé Chevreau, « notamment avenue du 18 juin 1940 où d'anciens pavillons vont être démolis pour laisser place à un parking d'une cinquantaine de places. »

Le Trophée de l'Amitié revient à la fin du mois

Fémisport et le tournoi de futsal composent désormais le Trophée de l'Amitié. Présentation.

La session d'hiver du Trophée de l'Amitié se tiendra le mercredi 30 décembre au gymnase du Parc Municipal des Sports (PMS). Le public féminin est attendu dès 9h pour disputer un tournoi de handball Fémisport.

Le midi, un temps de restauration sera prévu pour accueillir l'ensemble des sportifs. Quant aux garçons, ils sont attendus pour 14h avec le traditionnel tournoi futsal. Les inscriptions ont lieu dès à présent dans votre espace Jeunesse. ■

Infos

Mercredi 30 décembre

Au gymnase du PMS

Inscriptions : 01 49 71 89 03

Nombre de places limité

Tarif : 1,60 €



Venez participer à la journée du Téléthon

Parce que rien ne serait possible sans le Téléthon dans la guérison des maladies génétiques et sans la participation des jeunes, la ville d'Épinay-sur-Seine ont souhaité se mobiliser en organisant le samedi 5 décembre au gymnase du Parc Municipal des Sports des rencontres portant sur l'agilité et les performances : jeux et sports de défis : concours de rap et slam, basket, komball, courses de street hokey, et battle de danse se succéderont. Pour clore cette journée d'action au profit de l'Association Française contre les Myopathies (AFM), une collation sera offerte et une tombola fera la joie de tous. Rendez-vous dès 14 h sur les espaces jeunesse et tout au long de la journée sur place pour un après-midi placé sous le signe de la générosité et de l'esprit d'équipe. ■

Infos : Samedi 5 décembre de 14h à 16h30

Au gymnase du Parc Municipal des Sports

Tarif : 1 € (reversé à l'AFM)

Tél. : 01 49 71 89 03

Passer vos vacances d'hiver au ski, c'est possible!

Qui ne rêve pas de grands espaces, de neige, de montagnes pour les vacances d'hiver? La Direction de la Jeunesse vous propose un séjour au ski à Meyronnes. Au programme des veillées et bien sûr du ski alpin. Vous partirez du 27 décembre au 2 janvier, accompagné d'une équipe d'animateurs des espaces Jeunesse de la Ville. Les inscriptions commencent dès à présent et s'achèveront le 16 décembre.

Attention, les places sont limitées!

Infos

Séjour du 27 décembre au 2 janvier

Inscriptions jusqu'au 16 décembre, nombre de places limité

Renseignez-vous auprès de votre espace Jeunesse

Les salons de L'Étudiant

Du 11 au 13 décembre, L'Étudiant vous propose trois rendez-vous incontournables à l'Espace Champerret à Paris. Ces salons sont une occasion privilégiée pour rencontrer des professionnels, de se renseigner sur les différentes filières possibles, les postes à pourvoir ainsi que les perspectives d'évolution de carrière.

Le salon spécial grandes écoles de commerce et d'ingénieur se tiendra du vendredi 11 au dimanche 13 décembre (Hall A) et vous permettra de vous entretenir avec des professeurs, responsables de formations et directeurs d'écoles pour mieux appréhender les spécificités parfois complexes de ces établissements. Des conférences vous seront également proposées pour vous aider à choisir parmi les différentes filières et concours.

Le salon des métiers de la santé, du social et du paramédical ouvre ses portes le samedi 12 et le dimanche 13 décembre (Hall C). À la clef, de nombreux postes à pourvoir ainsi que de réelles perspectives d'évolution et de carrière. Plusieurs conférences présenteront les études et les métiers spécifiques au médical et au social, traitées par des spécialistes de la formation et de l'emploi.

Le salon des formations et des métiers de l'environnement sera consacré aux métiers liés à l'environnement et au développement durable. Il se tiendra le samedi 12 et le dimanche 13 décembre (Hall B) et vous présentera les établissements spécialisés, les entreprises, institutions et professionnels de ce secteur en plein essor. ■

Infos

Vendredi 11 décembre de 14h à 18h - samedi 12 décembre de 10h à 18h - dimanche 13 décembre de 10h à 17h

Site: www.letudiant.fr

Atelier « Musique Assistée par Ordinateur » (MAO)

Après le succès de l'atelier écriture rap, l'espace Jeunesse du centre-ville propose à tous les amateurs de musique un atelier MAO (Musique Assistée par Ordinateur) les mercredis 2 et 9 décembre. Un musicien de l'association « musique de demain » vous fera découvrir le fonctionnement des principaux logiciels tels que Cubase SX, Reason, qui n'auront plus de secret pour vous.

Infos

Mercredis 2 et 9 décembre

De 15h à 18h30

Gratuit

Tél.: 0148214102



La visite de la Tour Eiffel

Partir à la découverte de Paris et de ses plus beaux monuments, c'est ce que vous propose l'espace Jeunesse La Source-Les Presles le samedi 12 décembre. C'est la Tour Eiffel qui fera l'objet de toutes les découvertes: de la visite des escaliers jusqu'à sa terrasse panoramique perchée à plus de 300 mètres. Pour finir la visite, quoi de plus agréable qu'arpenter les vieilles ruelles de Paris et dîner dans l'un des restaurants de la capitale.

Infos

Samedi 12 décembre

Départ: 16h - Retour: minuit

Tarif: 7,20 € - Tél.: 0142353343



INFOS

PRATIQUES

Vous cherchez un job d'étudiant?

Consulter l'annuaire des jobs étudiant et diffuser votre CV.

Site:

www.letudiant.com

Trouver des offres d'emploi en alternance

Vous souhaitez travailler 3 jours par semaine et poursuivre vos études en parallèle?

Site:

www.enalternance.com

Tous les métiers par secteur

Vous connaissez le secteur d'activité dans lequel vous souhaitez travailler mais ne connaissez pas encore tous les métiers qui peuvent s'offrir à vous?

Consultez la liste complète des métiers par secteurs d'activité.

Site:

www.letudiant.com

rubrique métier

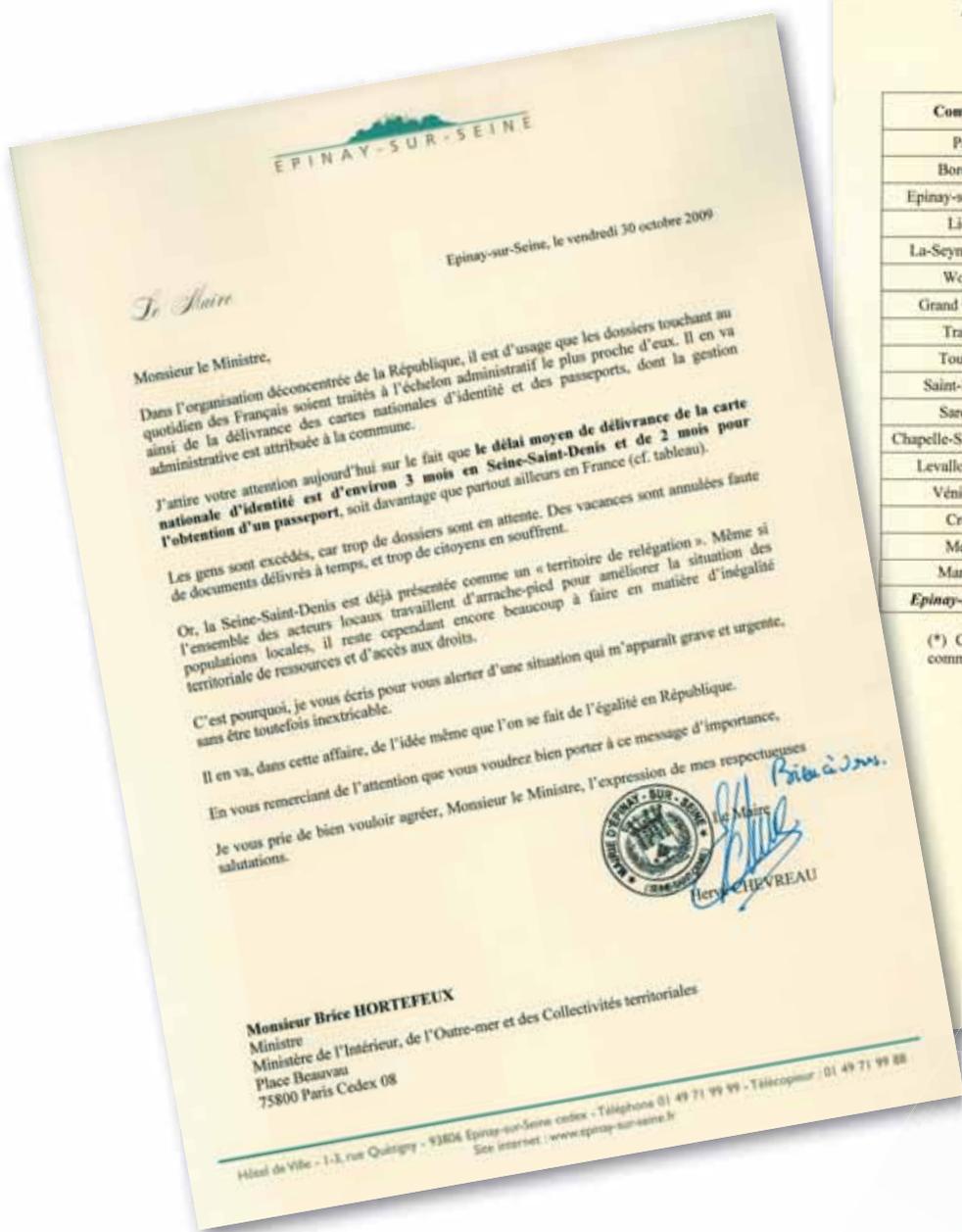
Les experts, c'est vous!

L'espace Jeunesse des Écondeaux vous propose durant quelques heures de vous mettre dans la peau d'un expert scientifique. La Cité des Sciences de la Villette vous invite à plonger dans l'univers de la criminalistique. Une personne vient d'être assassinée... à vous de mener l'enquête en utilisant de VRAIES méthodes de la police scientifique: prélèvement d'indices, analyses dans un laboratoire, autopsie, balistique, empreintes, etc. Pour clore cette initiation en criminologie, « Crim'Expo » sera l'occasion de vous renseigner sur les métiers de la police scientifique.

Mercredi 16 décembre - De 14h à 18h - Tarif: 4,80 euros - Renseignements: 0149710219

Intervention du maire

La Seine-Saint-Denis est le département où les délais de délivrance de pièces d'identité sont les plus longs. Face à un temps d'attente trop important, le maire Hervé Chevreau a adressé un courrier à l'attention du Ministre de l'Intérieur, de l'Outre-mer et des Collectivités territoriales, afin de réduire ces délais. Ce courrier a été également envoyé aux 39 autres maires du département.



Annexe : tableau comparatif des délais d'attente d'obtention de carte nationale d'identité (CNI) et de Passeport

Commune	Département	Délai d'obtention d'une CNI	Délai d'obtention d'un passeport
Paris	Paris (75)	2 semaines	3 semaines
Bordeaux	Gironde (33)	2 à 3 semaines	5 à 6 semaines
Epinay-sous-Sénart	Essonne (91)	2 à 3 semaines	1 mois (*)
Liévin	Pas-de-Calais (62)	3 semaines	10 jours
La-Seyne-sur-Mer	Var (83)	3 semaines	3 semaines
Woippy	Meuse (57)	3 à 4 semaines	8 à 10 jours
Grand Quevilly	Seine-Maritime (76)	4 semaines	3 semaines
Trappes	Yvelines (78)	4 semaines	2 à 3 semaines
Toulouse	Haute-Garonne (31)	4 semaines	10 à 15 jours
Saint-Herblay	Loire-Atlantique (44)	4 semaines	10 à 12 jours
Sarcelles	Val d'Oise (95)	4 semaines	3 semaines
Chapelle-Saint-Mesmin	Loiret (45)	4 à 5 semaines	10 jours (*)
Levallois-Perret	Hauts-de-Seine (92)	4 à 5 semaines	2 à 3 semaines
Vénissieux	Rhône (69)	1 mois et demi	entre 10 jours et 3 sem.
Créteil	Val-de-Marne (94)	1 mois et demi	3 semaines
Meaux	Seine-et-Marne (77)	6 à 8 semaines	1 mois
Marseille	Bouches-du-Rhône (13)	2 mois	1 mois
Epinay-sur-Seine	Seine-Saint-Denis (93)	3 mois	2 mois

(*) Collectivités pour lesquelles les demandes de passeport sont à déposer auprès des communes voisines.





CONSEILS CONSULTATIFS DE QUARTIER

Les conseillers des quatre instances sont désignés

Le 17 novembre, à l'espace Lumière, 150 personnes ont assisté au tirage au sort des quatre conseils consultatifs de quartier en présence d'Hervé Chevreau, maire d'Épinay-sur-Seine, de Farid Saidani, adjoint au maire en charge de la Politique de la Ville et de la Démocratie de proximité et participative, et d'autres élus du Conseil municipal.

Gallieni - Écondeaux - Cygne d'Enghien

Collège des habitants

Gemaio Aiello • Fouad Ajana •
Jacqueline Atellian • Marie-Christine
Berra • Éva Chevry • Amila
Guilloteaux • Marouane Nubi •
Gina Tronville • Archa Zraoui

Collège des personnalités

Gilbert Bauté, association
Aquarelle, arts et passions • Marie-
Franette Sita, *Association Femmes*
• Yves Hmiafo, pharmacie des
Écondeaux • Pierre Fragne,
Association La Pelle • Raphaë
Frenti, *Association Promoboran,*
4h motonautiques • Mehdi
Buchemafa, *Association France*
Alliance Méditerranée • Albert
Asselin

Les Béatus - Les Mobiles - La Briche - Blumenthal

Collège des habitants

Stéphanie Blair • Krim Budjema
• Daniel Bulay • Nadia Jaroud
• Améno Grigioni • Jean-Pierre
Gontier • Olivier Leflon • Agis
Harvard • Kérline Bul

Collège des personnalités

Geneviève Hoc Truong,
Association Les Salons du Second
Empire • Stéphane Batoux,
Association Jules Vedrines •
M. Bteaux, libraire • Monique
Leroy, *Association les Restos*
du Cœur • Hélène Binot,
Lucette, Remont, UNC • Jean

La Source - Les Presles

Collège des habitants

Ouhib Doud • Jérôme Gerbault
Brahima Sory Kita • Amal Majed
• Tessa Metiche • Mohammed
Naye • Njat Rue • El-Mahdi
Zrboua • Jeanne Zulika

Collège de personnalités

Mounia Buajaj • Hmid Bushak,
président de *l'association IMS* •
Philippe Hchedez, président
de *l'association ASCRA* • Estine
Joseph, *Association France Haïti*
International • Jean-Philippe
Grandin, *Association des*
Résidents de la Sablière • Souhaila
Elrharki, *Association Franco-*
Marocaine • Oland Bugrainville,
Amicale des Antillais

Orgemont

Collège des habitants

Nicole Bumenthal • Thérèse
Banger • Jean-Jacques
Bechary • Lassana Camara •
Florence Collon • Anne Latri
• Diane Molière • Abdelkim
Sekou • Martin Sana
Makengo

Collège des personnalités

Abila Hroune-Smati, conseil
syndical résidence 19 rue
Orgemont • Fernando D'Silva,
Association Socioculturelle
Portugaise • M. Rouchot,
président de *l'association des*
commerçants d'Orgemont •
Stéphane Dre, membre de
l'association des commerçants
d'Orgemont • M. Dop, gardien
SAEM • Daniel Riquet • Sylvie
Groppe ALCO-CGL (*Amicale*
des locataires et copropriétaires
d'Orgemont) • Suanne Lefebvre

**Seules les personnalités ayant
validé leur participation
à la date du bouclage sont
indiquées dans ce numéro.**

TÉLÉTHON 2009

Deux jours d'animations solidaires !

Les 4 et 5 décembre, le Téléthon battra son plein à Épinay-sur-Seine. Plusieurs temps forts seront à l'affiche : des concerts, un après-midi dansant, un tournoi de football, une bourse aux jouets... L'occasion pour chacun de se mobiliser contre les maladies génétiques et de faire résonner la devise : « Tous plus forts que tout ».

« FIL ROUGE » : LA PETITE REINE À L'HONNEUR

Le samedi 5 décembre après-midi, de nombreuses animations attendront les Spinassiens à l'espace Lumière. Au programme : des démonstrations de danses, une lecture théâtralisée des Fables de La Fontaine, un défilé de mode africaine, une tombola... et un « Fil rouge » proposé par la section cyclisme du CSME. Ce n'est pas la première fois que l'association participe au Téléthon, mais cette

année, ses dirigeants ont choisi de renforcer leur engagement. Tout au long de l'après-midi, les adhérents du club proposeront aux Spinassiens, amateurs de vélo ou non, de se relayer sur des « home-trainers ». « Il s'agit de vélos installés sur des rouleaux et reliés à des compteurs kilométriques » nous explique Fernando Guerreiro, le président de la section cyclisme. Les premiers à pédaler seront les enfants de l'école de cyclisme, âgés de 6 à 14 ans. Leur entrain fera sans aucun

doute des émules. « Notre défi est de faire partager le plaisir du vélo à un maximum de Spinassiens, jeunes et moins jeunes, et de comptabiliser ensemble le plus de kilomètres possible » ajoute Fernando Guerreiro.

Retrouvez tout le programme des animations sur les sites municipaux et sur www.epinay-sur-seine.fr

→ **INFOS**
Maison des Associations,
79 ter, rue de Paris. Tél. : 01 49 98 13 80

EPINAY-SUR-SEINE

Tous plus forts que tout

Téléthon

28 ASSOCIATIONS SPINASSIENNES SE MOBILISENT !

FAITES UN DON AU 3637 OU SUR telethon.fr

Concerts et animations les 4 et 5 décembre 2009

Espace Lumière - salle des fêtes - Parc Municipal des Sports
marché de la Brèche - Maison du Théâtre et de la Danse

Renseignements : **01 49 98 13 80**





DEUX SOIRÉES 100 % MUSIQUE!

Vous êtes amateur de rock? Rendez-vous le vendredi 4 décembre à 20h, à l'espace Lumière. L'association Promess (Promotion Musicale d'Épinay-sur-Seine) y proposera un concert détonant. À l'affiche: Sidilarsen et, en première partie, Absolute, fer de lance de la scène rock spinassienne. Deux formations dont l'énergie devrait contaminer le public! En effet, depuis plus de 11 ans, les cinq de Sidilarsen parcourent les routes européennes. De concerts en albums, ils se sont forgés un public fidèle. Inspirée

par The Prodigy ou Noir Désir, leur musique allie des textes acides, noirs, parfois engagés, à un son rock novateur sur fond d'électro. Ils seront précédés sur scène par Absolute, qui revient à Épinay-sur-Seine pour la sortie prochaine d'un nouvel album. Membre de l'association Promess, ce groupe multiplie les riffs puissants et efficaces, les textes percutants... dans le registre métal et fusion.

Un concert dédié à Pink Floyd

Le lendemain, élèves et professeurs du Pôle Musical d'Orgemont et du Conservatoire de Musique et

de Danse d'Épinay-sur-Seine se produiront, avec la participation des musiciens de l'association Promess, à la Maison du Théâtre et de la Danse. Ensemble, ils donneront un concert dédié exclusivement au répertoire du groupe Pink Floyd. Ce partenariat a pour particularité de lier musiques actuelles et classiques avec des morceaux arrangés de façon à être interprétés par un orchestre rock (basse, guitares, batterie, clavier, chant), enrichi d'un ensemble de musiciens classiques (violon, alto, violoncelle, flûte, hautbois, cor, trombone, saxophone, piano, chœurs enfants et adultes). Une harmonisation étonnante de ces deux univers musicaux à découvrir absolument!

→ INFOS

Festival Rock Promess

Vendredi 4 décembre à 20h

Espace Lumière

Tarif: 5 €

Pink Floyd Project

Samedi 5 décembre à 20h 30

Maison du Théâtre et de la Danse

Tarif: 4 €

Les associations spinassiennes se mobilisent

Depuis plusieurs années, les associations spinassiennes s'associent pour proposer des animations dans le cadre du Téléthon et ainsi récolter des fonds en faveur de la recherche et des malades. En 2009, plusieurs d'entre elles ont de nouveau travaillé main dans la main, sous la houlette de la Maison des Associations, pour offrir un beau week-end de solidarité aux Spinassiens. Citons parmi elles: Académie de Football d'Épinay-sur-Seine, A chat malin, AFAP, Ambiance, Aquarelle Arts et Passions, Arrêt créatif, Arts Loisirs et Partage, ASFHI, Association Franco-Commoirienne d'Épinay-sur-Seine, ASMOR, Carpistes 93, CSME Cyclisme, Dans'Âm, Femmes, IMS, Isis art, Jeunesse en mouvement, La Pelle, La Rocailleuse, Les salons du second empire, Lions club, Mady's, Orchestre harmonie, Promess, Association de Sauvetage et de Secourisme d'Épinay-sur-Seine, Société philatélique, Viva 6T et Warita. L'an dernier, 8 006 € avaient été récoltés dans toute la ville. Un record de dons que les associations espèrent bien dépasser cette année grâce à la générosité des Spinassiens!



La Ville primée

À l'occasion du Salon des maires de France, la Ville a reçu, le 18 novembre dernier, le label des Villes associatives décerné par Le Centre Interassociatif de Conseils et de Services (CICOS), membre fondateur de ce concours. Un premier label a été décerné, en récompense du travail mené en direction des associations spinassiennes. Patrice Konieczny, premier adjoint, en charge de la Culture et des associations a reçu son diplôme en compagnie de Soizic Cornières, responsable de la Maison des associations.

PORTRAIT

Paris-Pékin en 2 CV et en famille

Paul Sollier et son fils Rémy ont parcouru cet été 17 500 km en 50 jours dans leur petite 2 CV. Une aventure familiale et solidaire qui leur a permis de découvrir les paysages transsibériens et la convivialité des habitants de ces zones isolées.

A 50 ans, Paul Sollier n'en est pas à son premier raid. « J'ai déjà participé à quatre raids au Maroc. C'est comme une drogue, j'ai le goût de l'aventure et des rencontres inattendues. » Pour son dernier voyage, Paris-Pékin, toujours accompagné de sa vieille 2 CV, Paul Sollier a embarqué son fils de 19 ans dans l'aventure, l'occasion de fêter l'obtention de son bac et de son permis de conduire. « Cela a été une sacrée expérience pour lui. En Russie, la circulation est très dangereuse et chacun fait sa loi sur la route. » Les deux compères spinassiens ont tout de même choisi la sécurité en partant avec une société spécialisée dans les raids, PRO, qui organise des circuits partout dans le monde. Quant au finance-

ment, Paul a tout simplement fait appel à son patron, qui a sponsorisé l'aventure. « Plus par amitié que pour la publicité. Car dans les steppes, rares sont ceux qui ont vu passer notre voiture avec le logo de la société » souligne ce chanceux salarié.

Émotion et solidarité

La solidarité a aussi fonctionné auprès de ses amis et collègues. « Nous avons collecté des vêtements, du matériel scolaire et des jouets pour les distribuer sur place, directement aux habitants les plus défavorisés. » Pour arriver à caser tout cela dans leur petite voiture, ils ont enlevé les sièges arrières et installé une grosse malle en fer. « Grâce à notre guide, nous avons pu nous rendre dans un orphelinat de 450 enfants à Oulan-Bator, la

capitale de la Mongolie. C'était à la fois très touchant de les rencontrer et en même temps, très difficile à vivre. Ils nous ont accueillis comme si nous étions le messie avec nos petits cadeaux. Même le personnel était émerveillé devant les grandes boîtes de crayons de couleur et les peluches que nous leur avons apportées. » explique Paul. Une préoccupation humanitaire partagée par le Conseil municipal qui a voté, au cours de la séance du 7 juillet 2009, le versement d'une subvention exceptionnelle pour ce projet courageux. « La Mongolie est un pays très pauvre. Quand on voit cela, on relativise beaucoup nos petits problèmes » conclut avec sagesse son fils. Prochain départ ? « 2011 : Bombay-Shanghai, toujours en 2 CV et en famille bien sûr ! »





ÉDUCATION

La ludothèque rouvre ses portes

Après deux ans de travaux, la ludothèque de la rue de l'Avenir accueille de nouveau les enfants de l'école Jean-Jaurès. Une bonne nouvelle pour ces élèves et leurs institutrices qui utilisent les jeux comme méthode d'apprentissage.

Assis en petits groupes, les enfants sont concentrés. Dans la ludothèque règne un silence studieux. Le petit Lassana lance les dés : « Carré rouge ». À 4 ans, ce petit garçon de l'école Jean-Jaurès apprend les formes et les couleurs. Mais ici, pas de tableau noir ou de cahier, la leçon du jour se fait grâce au millier de jeux de société mis gratuitement à disposition par l'Association Socio-culturelle des Résidents de l'Avenir (ASCRA) depuis 1980. « Nous attendions avec impatience la réouverture de la ludothèque, précise Édith André, l'institutrice. Les jeux sont un très bon moyen d'apprentissage. Nos élèves apprennent ainsi en s'amusant à différencier les formes, les couleurs, les chiffres et les lettres, mais aussi à se concentrer, à écouter et à respecter les règles. Ce

partenariat avec la ludothèque est important pour nous, car les jeux de société coûtent très cher et l'école n'a pas les moyens d'en avoir autant. »

Un partenariat indispensable

Chaque semaine, accompagnés de parents d'élèves et de retraités bénévoles, les enfants apprennent en s'amusant. « En formant des petits groupes, nous pouvons consacrer plus de temps à chacun d'eux » souligne l'institutrice. Du côté des élèves, même enthousiasme. « J'aime bien venir ici parce qu'il y a des jeux qu'on n'a pas à la maison » précise la petite Sarah. Grâce à une convention signée avec l'Éducation nationale, la ludothèque reçoit ainsi 200 élèves par semaine. Par manque de moyens, elle n'a pas encore la possibilité de s'ouvrir aux particuliers. « Les travaux réalisés par le bailleur, La

Sablère, ont permis une remise aux normes du bâtiment. La municipalité d'Épinay-sur-Seine nous a aussi donné un coup de main en remettant entièrement à neuf les peintures des salles » précise le président de l'ASCRA, Philippe Hochedez. Et comme une bonne nouvelle ne vient jamais seule, l'association a eu en juin dernier la fierté de recevoir le label « Espoir banlieues », une reconnaissance de l'État pour la qualité de leurs actions, créatrices de lien social dans un quartier prioritaire. L'association propose en effet une multitude d'activités aux habitants : de la gym, du hip-hop ou de l'aquariophilie.

→ INFOS

ASCRA - 31, rue de l'Avenir

Tél. : 01 48 27 90 38

Mél : ascra93@aol.com



Sport

La coupe du Judo club d'Orgemont

Le 13 décembre, les petits judokas d'Île-de-France ont rendez-vous à Épinay-sur-Seine pour un tournoi sportif interclubs organisé par le Judo club d'Orgemont. L'occasion pour les plus jeunes de combattre de nouveaux adversaires sur le tatami et de faire découvrir au public cet art martial japonais.

Cette année, le tournoi organisé par le Judo club d'Orgemont sera réservé aux jeunes judokas. Près de 400 participants sont attendus. Les minimes et benjamins spinassiens pourront combattre des adversaires venus d'une quinzaine de clubs franciliens lors de tournois individuels. *« Il s'agit surtout d'un tournoi amical. Pour ces jeunes, c'est non seulement l'occasion de se confronter à d'autres enfants, mais aussi de valoriser leurs efforts. Leurs parents, leurs familles et leurs copains seront tous là pour les encourager »* souligne Karim Brahmi, l'un des professeurs. Cette année, le public pourra notamment découvrir une des petites têtes d'affiche du club : Samuel Nzingo. Ce jeune garçon de 13 ans a en effet remporté la première place lors de la Coupe de Seine-Saint-Denis en

octobre dernier. Cette compétition officielle permet de sélectionner les meilleurs jeunes du département et de les faire participer aux compétitions régionales.

Les mini-poussins et poussins ne seront pas oubliés lors de ce tournoi interclubs, où ils auront l'occasion de faire une démonstration de leurs talents et de leur agilité.

Un club intergénérationnel

Le club d'Orgemont tient une place importante à Épinay-sur-Seine. Créé en 1967, il compte aujourd'hui plus de 140 adhérents, des babies de 4 ans aux judokas aguerris 7^e dan. Dans un même lieu – le dojo – se côtoient ainsi de jeunes enfants découvrant avec plaisir des jeux de motricité et d'équilibre, des mamans soucieuses de reprendre une activité physique en douceur avec les cours de

taïso ou de jujitsu (self-défense) ou encore des sportifs entraînés prêts à en découdre durant les compétitions. Certains rêvent de décrocher des médailles à l'image de l'ancien judoka d'Orgemont, Tahar Benguesmi, champion de France de 3^e division, champion du monde des 35-39 ans et des vétérans en 2008.

→ INFOS

■ **Judo club d'Orgemont**
67, rue Félix Merlin
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 41 27 61 ou 06 10 68 48 72
www.judocluborgemont.com
judocluborgemont@aol.com
 ■ **Le Trophée interclubs**
Le dimanche 13 décembre
À partir de 9h
Au gymnase du Parc Municipal des Sports
6, avenue de-Lattre-de-Tassigny
Entrée libre



Des travaux dans la ville

Chaque mois, nous vous informons des différents chantiers qui s'effectuent dans la ville. Travaux de rénovation des routes, embellissement, entretien, toutes ces améliorations du cadre de vie qui modifient parfois le quotidien. Cette page est destinée à prévenir et à informer de ces transformations initiées pour le mieux-vivre de tous les Spinassiens.

Travaux d'assainissement

Cœur de ville

Dans le cadre de l'amélioration du réseau d'assainissement de la ville d'Épinay-sur-Seine, Plaine Commune réalise des travaux rue du Mont, rue de la Terrasse, rue Claire et rue de l'Abreuvoir. Cette intervention porte sur la réhabilitation des collecteurs unitaires, la création de collecteurs d'eaux usées et l'installation d'un poste de refoulement.

Durant les travaux, qui ont débuté en novembre dernier et devraient s'achever en mars 2010 :

- le stationnement sera interdit dans les rues Mulot, du Mont, de la Terrasse, de l'Abreuvoir et Claire.
- la circulation sera interdite, rue du Mont, de la Terrasse, de l'Abreuvoir et Claire. Une déviation sera mise en place par la rue Monribot.



Avenue de la République

Avant l'arrivée du Tram'Y sur la ville, Plaine Commune a commencé à réaliser des travaux d'assainissement avenue de la République. Le chantier a débuté début novembre et devrait s'achever dans trois mois. Il est réalisé en deux phases. La première porte sur le côté pair et la seconde sur le côté impair de l'avenue.

Durant les travaux :

- la circulation sera interdite sur les tronçons suivants de l'avenue de la République :
 - sur la file droite de l'avenue de la République, sur la partie comprise entre le n° 15 et le n° 21.
 - sur la file droite de l'avenue de la République, sur la partie comprise entre le rond-point de la place du Général Leclerc et le n° 10 bis.
- sur une file aux abords du rond-point de la place du Général Leclerc, la circulation sera également interdite sur la portion comprise entre l'avenue de la République et l'avenue Jean Jaurès.
- la vitesse sera limitée à 30 km/h et le stationnement interdit le long du trottoir devant les regards d'assainissement.





Kazimiera Nagler à l'occasion de la cérémonie du 26 avril 2009.

Hommage à Kazimiera Nagler

Le 12 novembre 2009, Kazimiera Nagler nous a quittés à l'âge de 83 ans.

Née en 1926, Kazimiera était la troisième d'une famille de quatre frères et sœurs. D'origine polonaise, elle a dû quitter son pays de force pendant la Seconde Guerre mondiale et fut déportée dans le camp de concentration de Buchenwald, en Allemagne à l'âge de 15 ans. Au cours de son internement, elle fit la connaissance de son futur mari, également Polonais qui travaillait pour l'armée française, de 20 ans plus âgé qu'elle. Ils se marient dès la fin de la guerre en France et donnent naissance à leur unique garçon, Siegfried. Peu de temps après, elle part en cachette en Pologne accompagnée de son fils et y reste une dizaine d'années. C'est en 1957, après avoir fait une demande de visa auprès du Président polonais de l'époque, qu'elle retourne en France avec ses papiers. Elle s'installe avec son mari à Épinay-sur-Seine en 1971 où ils achètent un pavillon, rue du Mont-Gerbault. Atteint d'une maladie, celui-ci décède en 1975. En 2002, Kazimiera Nagler est faite citoyenne d'honneur de la ville par Hervé Chevreau. Le maire et l'ensemble du Conseil municipal adressent ses plus sincères condoléances à sa famille et à ses proches.

Maison des parents

Programme du mois de décembre

Jeudi 10 décembre à 18h30

- Conférence-débat « Qu'est-ce qu'un juge aux affaires familiales? Quels sont les droits et devoirs des parents et des enfants? » animée par une juriste de l'ADSEA.

Conférence au CCAS

Salle du rez-de-chaussée

7, rue Mulot - Tél. : 01 49 71 42 64

- Une psychologue est présente pour soutenir et orienter les familles quelles que soient les difficultés rencontrées au sein de la famille.

Permanence : tous les vendredis de 10 h à 12 h, hors vacances scolaires, sans rendez-vous.

Lutter contre l'illettrisme...

... et l'analphabétisme

Les associations spinassiennes organisent, samedi 12 décembre, une foire aux livres (livres neufs et d'occasion) pour enfants et adultes de 14 h à 18 h au centre socioculturel Félix Merlin.

Dans l'après-midi des

intervenants seront

présents autour d'une

table ronde « Savoir

lire et écrire en 2009

à Épinay-sur-Seine ».

Sept associations

spinassiennes (Synergie

Enfants Parents Enseignants,

AIRS, Vie libre, SFMAD, Rotary Club

d'Épinay, cercle des lecteurs d'Orgemont et

le Mouvement contre le Racisme et l'Amitié

entre les Peuples) parleront de la lutte

contre l'illettrisme et l'analphabétisme.



Chorale ASMOR

Comme chaque année, dans le cadre du marché de Noël, la chorale de l'ASMOR (Association Saint-Médard pour l'Orgue et son Rayonnement) donnera un concert-chorale, orgue et conte, le dimanche 13 décembre à 16 h en l'Église Saint-Médard, place René Clair. L'entrée est libre mais une participation vous sera demandée, à votre convenance. Le montant sera intégralement reversé au Téléthon. Tél. : 01 42 35 00 55.

Protection des personnes âgées

Le mois dernier, quelques personnes âgées ont été interpellées chez elles par une entreprise soi-disant appelée « L'institut français de protection des personnes ». La mairie informe ses administrés qu'elle n'a pas mandaté de société pour se rendre chez les personnes âgées.



CLUB SENIOR

Programme du mois de décembre

Découvrez le planning des activités de décembre proposées par le Club Senior.

Mardi 1^{er} décembre

Fermeture exceptionnelle
(distribution des ballotins de
chocolats à l'Hôtel de Ville)

Mercredi 2 décembre

Chant

Jeudi 3 décembre

Fermeture exceptionnelle
(distribution des colis festifs
à l'Hôtel de Ville)

Vendredi 4 décembre

Fermeture exceptionnelle
(distribution des colis festifs
à l'Hôtel de Ville)

Lundi 7 décembre

Jeux de société

Mardi 8 décembre

Atelier « dessins et pastels »
et atelier d'écriture

Mercredi 9 décembre

Peinture sur soie

Jeudi 10 décembre

Atelier « Mémoire et activités
physiques » (1^{er} groupe)

Vendredi 11 décembre

Marché de Noël

Lundi 14 décembre

Jeux de société

Mardi 15 décembre

Danse de salon et atelier
d'écriture

Mercredi 16 décembre

Carte à broder

Jeudi 17 décembre

Atelier « Mémoire et activités
physiques » (1^{er} groupe)

Vendredi 18 décembre

Matin : initiation et

perfectionnement en informatique
et atelier « Mémoire et activités
physiques » (2^e groupe)

Après-midi : initiation et
perfectionnement en informatique
et atelier de relaxation

**Le Club Senior sera fermé du
21 au 25 décembre inclus.**

Lundi 28 décembre

Jeux de société

Mardi 29 décembre

Céler des fêtes de fin d'année

Mercredi 30 décembre

Atelier « Loisirs créatifs »

Jeudi 31 décembre

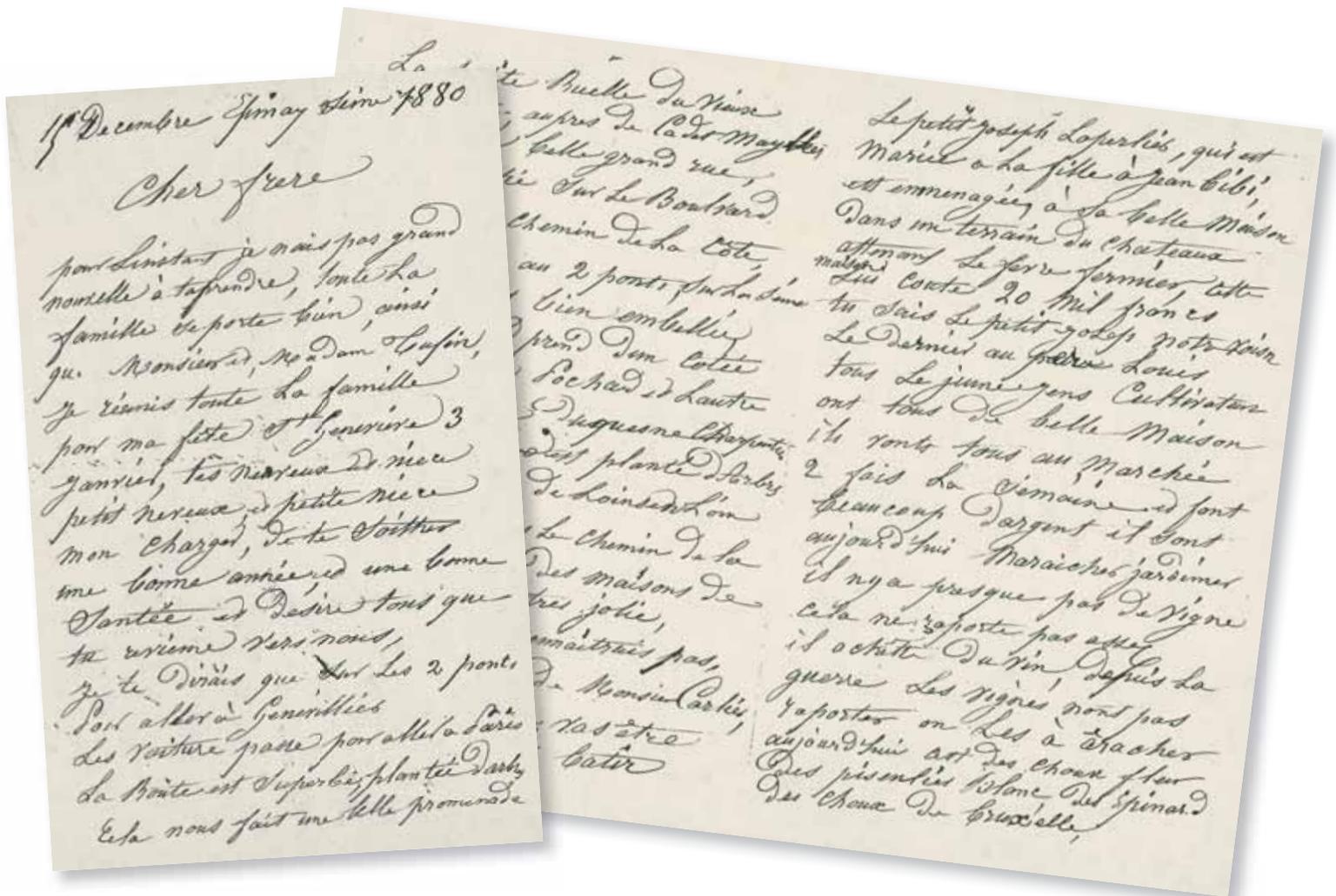
Jeux de société

Le repas des anciens

Le repas des anciens, organisé par
la Municipalité, aura lieu cette année
le jeudi 21 et le vendredi 22 janvier

2010 à partir 12 h, à l'espace Lumière,
avenue de Lattre-de-Tassigny. Pensez à
vous munir de votre invitation.





JEAN NARCISSE AUBRY

Un vigneron spinassien en Californie

Les descendants d'un Spinassien émigré aux États-Unis au XIX^e siècle ont conservé les lettres adressées à leur aïeul. Elles nous renseignent précieusement sur la vie à Epinay-sur-Seine à cette époque, une bourgade encore très agricole, mais en train de se moderniser.

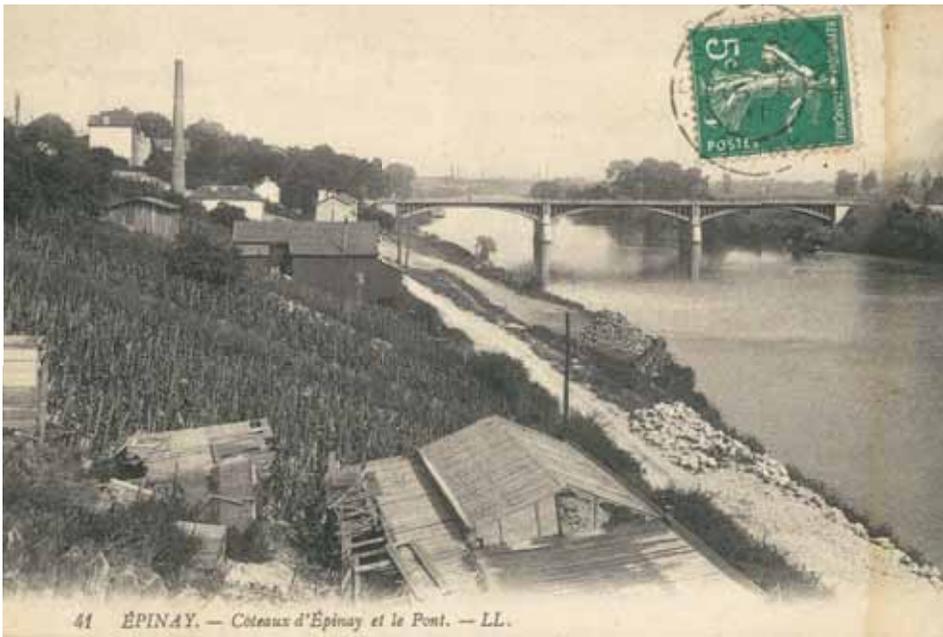
Le 25 janvier 1853, le navire « Alphonse Nicolas Cézard » quitte Le Havre pour la Californie, avec à son bord, 222 émigrants. Le voyage est financé par la Société des Lingots d'or, qui a créé une loterie dont le bénéfice est destiné à faire transporter gratuitement des émigrants en Californie – le gros lot étant constitué par un lingot d'or. Depuis 1848, la Californie, où l'on a trouvé ce métal précieux, attire des milliers d'aventuriers.

De gigantesques séquoias

En réalité, le voyage est organisé par le préfet de police de Paris, qui veut débarrasser la capitale des opposants

à Napoléon III. C'est le cas de l'un de ces émigrants, Jean Narcisse Aubry, proscrit de France pour s'être opposé au coup d'État du 2 décembre 1852 qui a rétabli l'Empire. Âgé de 23 ans, il est né à Epinay-sur-Seine en 1829.

Après avoir doublé le Cap Horn, le navire entre dans la baie de San Francisco le 14 mai suivant. Hélas ! l'apogée de l'eldorado est bien fini et Jean Narcisse doit aller jusqu'en Alaska pour espérer trouver de l'or. Bredouille, il retourne à San Francisco vers 1856 et travaille comme défricheur de terres. Il décide alors de s'installer à son compte comme vigneron, son métier d'origine. Il défriche un terrain au sud de la baie de San Francisco, une



41 ÉPINAY. — Côteaux d'Épinay et le Pont. — LL.

région couverte de gigantesques séquoias. Il y plante une vigne, construit une maison en bois. En 1871, il obtient la nationalité américaine. Il s'est marié vers 1870 et aura trois enfants qui feront souche. En 1872, il se fait octroyer la concession d'un terrain de soixante hectares et devient l'un des principaux négociants en vin de la région.

Dans son lointain exil, Jean Narcisse est resté en correspondance avec sa famille, principalement sa sœur Geneviève, née en 1814, mariée en secondes noces avec un agriculteur de Groslay, Ambroise Déneux. Les lettres qui ont été conservées commencent en 1880. « Ton ami Falaise – lui écrit-elle – a été bien content d'avoir de tes nouvelles, ainsi qu'Alexandre Thibout Coco et Alexandre Dix Sous, Joseph Lucien te font des compliments. Joseph Coton ton cousin, Trouillet Papelot Adolphe, beaucoup de monde me demande de tes nouvelles. » Dans ces familles de vigneron, liées par de nombreux mariages, il est alors de coutume de donner des surnoms aux hommes : Alexandre Thibout est dit « Dix Sous » pour le distinguer d'un autre Alexandre Thibout, dit « Coco », Joseph Aubry est dit « Coton », Adolphe Trouillet, « Papelot ».

Épinay-sur-Seine est bien embellie

Dans les années 1880, Épinay-sur-Seine, sortie des ravages de la guerre de 1870-1871, se transforme. Le 15 décembre 1880, Geneviève Déneux décrit à son frère les embellissements de l'ancien village : « Je te dirais que sur les deux ponts pour aller à Gennevilliers les voitures passent pour aller à Paris. La route est superbe, plantée d'arbres. Cela nous fait une belle promenade. La petite ruelle du vieux cimetière, auprès de Cadet Mallet, c'est une belle grande rue, qui aboutit sur le boulevard, qui va au chemin de la Côte, et droit aux deux ponts, sur la Seine. Épinay est bien embellie [...]. Le boulevard est planté d'arbres et le gaz [va] jusque dans le chemin de

la Côte. Il y a des maisons de bâties, c'est très joli, tu ne reconnaitrais pas. » Le boulevard menant aux ponts va bientôt s'appeler boulevard de Gennevilliers (avenue du 18 juin 1940 actuelle) et la ruelle du Vieux Cimetière, la rue de l'Église.

Les cultivateurs d'Épinay-sur-Seine ont abandonné la vigne pour des cultures maraîchères plus rentables : « Tu sais, le petit Joseph notre voisin, le dernier au père Louis, tous de jeunes gens cultivateurs, ont tous de belles maisons, ils vont tous au marché deux fois la semaine et font beaucoup d'argent, ils sont aujourd'hui maraîchers, jardiniers. Il n'y a presque pas

de vigne, cela ne rapporte pas assez ; depuis la guerre les vignes n'ont pas rapporté, on les a arrachées ; aujourd'hui c'est des choux-fleurs, des pissenlits blancs, des épinards, des choux de Bruxelles ; tous ces petits légumes les occupent beaucoup mais ils rapportent beaucoup d'argent. Tous les cultivateurs chez nous sont tous riches. »

La vigne n'est plus la culture principale, mais il en reste quand même : « Dans des cantons – lui écrit-elle le 28 mai 1884 – la vigne a gelé, les jeunes plantes et couches ont belle apparence, il fait très sec, il tombe très peu d'eau. La gelée a fait bien du tort aux fruits, tels que [les] cerises, les prunes et les poires. »

Aubry Creek

Au cours de l'été 1899, le petit-fils d'Alexandre Thibout « Coco », Georges Thibout, futur maire d'Épinay-sur-Seine, (voir *Épinay en Scène* n° 88), effectuant avec son père un grand voyage en Amérique, rend visite à Jean Narcisse en Californie. En leur disant adieu, comme le rapportera Georges Thibout, le vieil homme, repensant à sa jeunesse à Épinay-sur-Seine, se met à pleurer comme un enfant. Comme si cette émotion l'avait brisé, il meurt peu de temps après, le 16 septembre 1899. Il a eu la douleur de perdre sa fille deux mois auparavant et son fils en 1896, mort de la fièvre typhoïde après avoir essayé de sauver un homme qui se noyait dans un lac.

L'un de ses gendres va reprendre l'exploitation, portée à 200 hectares. Vendue en 1899, elle sera transformée en maison de plaisance. Aujourd'hui on peut y voir un reste de vigne, les fondations de granges. À sa lisière coule un ruisseau, « Aubry Creek », qui rappelle, par son nom, le souvenir d'un vigneron spinassien, pionnier de l'implantation de la vigne en Californie.

LE VIEIL HOMME, REPENSANT À SA JEUNESSE À ÉPINAY-SUR-SEINE, SE MET À PLEURER.

Séance du jeudi 26 novembre

- Désignation d'un secrétaire de séance
- Adoption du Procès-verbal du Conseil Municipal - Séance du 22 octobre 2009
- Rapport d'activité Plaine Commune 2008
- Décision modificative n°2
- Rémunération des agents recenseurs pour les opérations de recensement
- Subvention exceptionnelle au lycée Jacques Eyder pour un échange franco-allemand à Pleubian
- Venant de la convention de coopération culturelle entre le Département et la Ville d'Épinay-sur-Seine
- Représentation de la ville d'Épinay-sur-Seine au Conseil d'Administration de l'association M3
- Demande de subvention au Département pour le projet de restructuration de la salle de spectacles et de l'accueil du PM
- Subvention à l'association SKESON dans le cadre de l'organisation du battle chorégraphique «Section Showtime»
- Subvention à l'association Franco-Berbère d'Épinay-sur-Seine
- Transfert du Centre de Loisirs Sans Hébergement Elix Mlin
- Validation du projet Lieu d'Accueil Enfants Parents du centre socioculturel La Source - Les Presles en vue d'un partenariat avec la Caisse d'Allocations Familiales
- Adoption des taux de rémunération des personnels vacataires de la Direction de la Jeunesse
- Note d'information : Marché de produits et matériels d'entretien - Attribution du marché
- Convention de partenariat avec l'association M
- Autorisation de la ville d'Épinay-sur-Seine à Essonne Aménagement de déposer une demande de permis de construire pour la restructuration et l'extension du lycée Louise Michel sur des parcelles communales rue Jean-Baptiste Clément
- Autorisation de représenter la commune au Tribunal de Grande Instance de Bobigny pour l'année 2010
- Autorisation de représenter la commune devant la Cour d'Appel de Paris pour l'année 2010
- Subvention exceptionnelle 2009 à l'association du Coupement d'Étr'Arde pour le Personnel Communal
- Vente aux enchères du Méisme 2008
- Compte-rendu des décisions du Maire en matière de droit de préemption urbain
- Compte-rendu des décisions prises par le Maire en application des articles L.2122-22 et L. 2122-23 du Code Général des Collectivités Territoriales.



■ Prochain Conseil municipal:
jeudi 17 décembre,
à 20h45,
à l'Hôtel de Ville

Tribune de la majorité

Le Conseil Municipal du 24 septembre dernier a retenu trois opérations pouvant prétendre à bénéficier de la Dotation de Développement Urbain (DDU) mise en place par l'État dans le cadre d'un appel à projets préfectoral. Le montant de la subvention sollicitée s'avère tout à fait conséquent : il s'élève en effet à 944 000 euros.

Cette dotation participera notamment au financement de différents programmes :

- l'aménagement de la salle de spectacle du Pôle Musical d'Orgemont pour 570 000 euros. Rappelons à cet effet que l'entretien et la réhabilitation des équipements culturels municipaux étaient des engagements forts de notre dernière campagne électorale,
- l'aménagement paysager du groupe scolaire Lacépède pour 176 000 euros. Ces travaux contribueront à l'amélioration générale de l'environnement et par là même à celle des conditions d'enseignement dans cette école,

- la participation au financement de 22 caméras de vidéo-protection pour 198 000 euros. Ce dispositif complètera utilement le tout nouveau CLS-NG, le Contrat Local de Sécurité de Nouvelle Génération, qui coordonne l'ensemble des acteurs locaux autour d'objectifs communs. Les axes de travail de cette nouvelle instance sont par ailleurs clairement définis : sécurisation, éducation à la citoyenneté, soutien à la parentalité.

Au-delà de l'aspect purement financier, les investissements sélectionnés entérinent la volonté de notre équipe d'offrir à l'ensemble des Spinassiens des équipements culturels et éducatifs de qualité. Ils participent également à la sécurisation et à la protection de tous.

Autant de priorités claires pour mieux vivre ensemble à Épinay-sur-Seine.

Très cordialement,
L'équipe du Maire.

Tribune de l'opposition

« Épinay pour vous, avec vous »

Le projet de loi du gouvernement sur la suppression de la taxe professionnelle va asphyxier notre ville et faire payer davantage les Spinassiens. La preuve : les communes et les intercommunalités perçoivent actuellement 16,5 milliards d'euros de taxe professionnelle. Le produit de la nouvelle cotisation locale d'activité que le gouvernement souhaite mettre en place dès 2010 est évalué à 5,5 milliards d'euros. Qu'en sera-t-il des 11 milliards d'euros de pertes fiscales pour les communes et les intercommunalités ? La réforme aboutira à faire basculer la charge de l'impôt économique qu'est la taxe professionnelle vers la fiscalité pesant sur les ménages qui passerait de 49 % à 73 % du total des recettes fiscales locales. Ces projets du gouvernement portent un coup grave à nos concitoyens. Pour toutes ces raisons, il est urgent de nous opposer avec fermeté aux projets présentés par le gouvernement. Réunion publique de votre député Bruno Le Roux : lundi 14 décembre à 19 h 30 salle A, 5-7 rue Dumas.

Batoma DOUMBIA-Anne-Sophie
HARDY-Yannick TRIGANCE
06 50 78 00 20

Rénovation du Centre-ville : la galère 4 ans encore...
Suivant les zones (Médiathèque, Épicentre, Intégral, Le peigne, ...) les travaux se termineront en 2012 ou 2013. Passons sur les nuisances de toutes sortes que nous devons subir (sonores, poussières, camions, circulation et stationnement, etc...), même si tous souhaitent les réduire au minimum, ces quatre années vont sembler longues. D'autant que la question des commerces en centre-ville reste sans réponse précise. Dans l'îlot Gendarmerie, il est prévu des commerces en rez-de-chaussée, mais ce sont des banques, ce qui nous intéresserait ce sont des commerces de nourriture (moins chers, plus diversifiés), voire la supérette promise par le Maire. Mais Auchan, et son patron le milliardaire Gérard Mulliez, et sa famille, ne veulent pas perdre de l'argent avec les spinassiens, même s'ils en gagneront encore plus dans 4 ans sur notre dos, et sur le dos des agriculteurs et producteurs. Non, M. le Maire, ce n'est pas humain. Pour ces gens-là, c'est le fric avant tout, et tant pis si pendant ces années les habitants du Centre-ville vont devoir faire des km pour remplir leur cabas. Par curiosité et pour ceux qui peuvent, aller voir « Gérard Mulliez » dans Wikipédia sur Internet : Gérard Mulliez n'est pas le père Noël, ni maintenant, ni dans 4 ans. Vos deux élus communistes vous souhaitent un Joyeux Noël, et de Bonnes Fêtes de fin d'année.

Daniel RIGAUULT, Martine MATMATI, élus communistes, tél : 01 48 29 20 04

« Pour une ville juste envers tous »

Le groupe « Pour une ville juste envers tous » n'a remis aucun texte au jour de la mise sous presse.

Le règlement intérieur du Conseil municipal précise qu'une demi-page est réservée au groupe majoritaire. Les groupes d'opposition se répartissant l'espace restant ainsi : 2/3 pour la liste « Épinay, pour vous, avec vous » et 1/3 pour la liste « Pour une ville juste envers tous ».

LA SEMAINE DE L'ÉGALITÉ

Dans la continuité de ses actions citoyennes pour favoriser l'implication des familles spinassiennes, l'Association Franco-Berbère d'Épinay-sur-Seine organise la deuxième édition de La semaine de l'égalité, une rencontre-débat autour du thème « Les discriminations dans l'emploi » en partenariat avec la région Île-de-France, l'ACSE et la HALDE. Cette rencontre aura lieu le samedi 5 décembre à 18h30 à l'espace Franco-Berbère situé au 8 rue Lacépède.
Tél. : 01 48 29 07 83
ou 06 46 11 86 99
equipeafbe@gmail.com.

INSCRIPTIONS SUR LES LISTES ÉLECTORALES

Afin de figurer sur les listes électorales au 1^{er} mars 2010 et de voter aux élections régionales les 14 et 21 mars prochains, pensez à vous inscrire avant le 31 décembre 2009. Pour tout renseignement, contactez la direction des Affaires générales au 01 49 71 99 01.
Vous avez jusqu'au 31 décembre 2009 pour vous inscrire sur les listes électorales dans votre mairie.

Intoxications au monoxyde de carbone

Le monoxyde de carbone est un gaz toxique qui touche chaque année plus d'un millier de foyers, causant une centaine de décès. Il provient essentiellement du mauvais fonctionnement d'un appareil ou d'un moteur à combustion, c'est-à-dire fonctionnant au bois, au charbon, au gaz, à l'essence, au fioul ou encore à l'éthanol. C'est un gaz difficile à détecter car il est inodore, invisible et non-irritant.

Les appareils et installations concernés sont les chaudières et chauffe-eau, les poêles et les cuisinières, les cheminées et inserts, y compris les cheminées décoratives à l'éthanol, les appareils de chauffage à combustion fixes ou d'appoint, les groupes électrogènes ou pompes thermiques, les engins à moteur thermiques, les barbecues...

Afin d'éviter les intoxications, connaître les bons gestes est indispensable :

- avant l'hiver faites vérifier chaudières, chauffe-eau, chauffe-bains, inserts et poêles et vos conduits de fumée par un professionnel;
- veillez toute l'année à une bonne ventilation de votre logement, tout particulièrement pendant la période de chauffage;
- veillez à une utilisation appropriée des appareils à combustion.

Renseignements

www.inpes.sante.fr - www.prevention-maison.fr
 www.sante.gouv.fr - www.logement.gouv.fr
 www.invs.sante.fr - www.developpement-durable.gouv.fr

LE MONOXYDE DE CARBONE

Les intoxications au monoxyde de carbone concernent tout le monde... Les bons gestes de prévention aussi !



Intégration Musulmane Spinassienne 26, rue de l'avenir - 93800 Epinay sur Seine www.imsasoc.com

Pour sa 5ème édition
 l'IMS vous invite à la fête de l'Aïd et Adha
 samedi 19 décembre 2009, à partir de 13h30
 à l'Espace Lumière
 6, avenue Lattre de Tassigny - 93800 Epinay sur Seine

Placée sous le signe du "mieux vivre ensemble"
 soyez nombreux à ce moment de partage, d'amitié et de fraternité.

Participation aux frais
 5 € adulte / 3 € enfant
 - achat des billets - vendredi et samedi de 11h à 17h - au secrétariat IMS
 - le jour-même à la billetterie Espace Lumière à partir de 12h

Contact : 01 48 27 21 56 - 09 53 85 99 43 - contact@imsasoc.com

Fête de l'Aïd

L'Intégration Musulmane Spinassienne (IMS) vous invite à la fête de l'Aïd et Adha, samedi 19 décembre à partir de 13h30 à l'espace Lumière. Au programme, une présentation des activités de l'IMS, une exposition de calligraphie arabe, des chants traditionnels... le tout accompagné de pâtisseries orientales et de thé à la menthe. Entrée : 5 € pour les adultes et 3 € pour les enfants. Achat des billets le lundi, mardi et jeudi de 10 h à 17 h au secrétariat de l'IMS ou le jour-même à la billetterie de l'espace Lumière à partir de 12 h.

Permanences de l'Adil 93

Les permanences se tiennent au service Logement-FSL, 7, rue Mulot les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, de 14 h à 17 h soit les 3 et 17 décembre, sans rendez-vous. **Permanences à la mairie annexe (Orgemont).** Place Oberursel. Tél.: 01 48 41 25 25. Le 2^e jeudi du mois, de 14 h à 17 h soit le 10 décembre, sur rendez-vous.

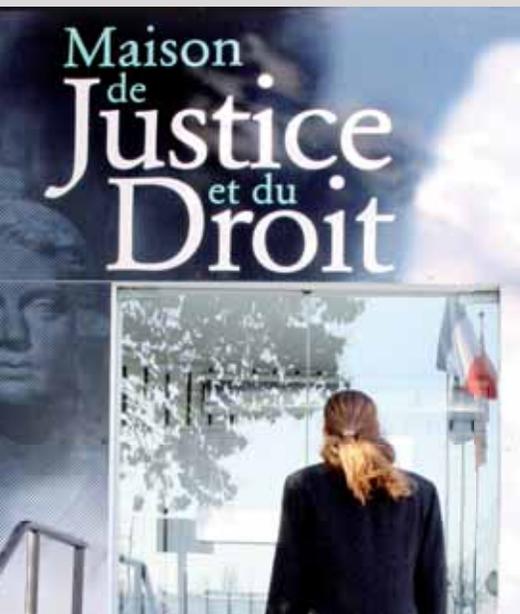
Au mois de décembre, les permanences à la Maison de Justice et du Droit ne seront pas assurées.

MJD d'Épinay-sur-Seine, 1, rue de la Terrasse. Tél.: 01 48 23 22 27
 Vous pouvez cependant contacter les juristes de l'Adil 93 des agences de Saint-Denis et de Montreuil par téléphone du lundi au jeudi de 8 h 30 à 17 h 30, le vendredi de 13 h 30 à 17 h 30 ou sur leur site internet.

UNE AIDE POUR CONCEVOIR VOTRE PROJET DE CONSTRUCTION

Le Conseil d'Architecture, d'Urbanisme et d'Environnement 93 (CAUE) est une association qui a pour vocation de promouvoir la qualité de l'architecture, de l'urbanisme et de l'environnement dans le contexte de la Seine-Saint-Denis. Une des missions du CAUE est le conseil architectural gratuit aux particuliers qui désirent construire par eux-mêmes, afin de leur aider à concevoir

leur projet dans toutes ses dimensions réglementaires, techniques, juridiques, financières et architecturales sans pour autant se substituer à un maître d'œuvre. Vous envisagez de construire et êtes intéressés par les conseils d'un professionnel? Des permanences avec un architecte vous sont proposées les 1^{er} et 3^e jeudis du mois, de 14 h à 18 h.
Prenez rendez-vous auprès du service urbanisme : 7 bis, rue de Paris. Tél. : 01 49 71 99 62.





Solidarité Enfants Sida

Sol En Si, l'association Solidarité Enfants Sida, accompagne des familles en situation de grande précarité et concernées par le VIH. Reconnue d'utilité publique, l'association recherche des bénévoles pour assurer un travail d'accompagnement, de prévention, de parrainage... Une formation de quatre jours est dispensée aux futurs volontaires.

Renseignements

www.solensi.org
solidarite-enfants-sida@wanadoo.fr
 Tél. : 01 44 52 78 73

OFFRE D'EMPLOI

Le centre aquatique Canyon recherche deux personnes titulaires du Brevet d'État d'Éducateur Sportif des Activités de la Natation (BEESAN) pour des CDI de 35 h. Si vous êtes intéressé, veuillez contacter Christine Bastos au 01 49 71 54 64 et envoyer votre CV par mail à canyon@vert-marine.com

Canyon
 8, rue Henri Wallon
 93800 Épinay-sur-Seine
 Tél. : 01 49 71 54 64
 Fax : 01 49 71 54 65

UN PASS'SPORT POUR L'EMPLOI

Le concept Pass'sport, à l'initiative de la Maison de l'Emploi, est simple. Il s'agit de créer un lien, une émulation entre un demandeur d'emploi et un acteur de la vie professionnelle (salarié, commerçant, artisan ou dirigeant d'entreprise) à travers le sport.

Ce parrainage se décline sous la forme d'un rendez-vous mensuel pendant une période de six mois qui permettra au « filleul » d'élargir son réseau relationnel.

COMMUNIQUER SA NOUVELLE ADRESSE À LA CNAV AVANT LE 1^{ER} DÉCEMBRE

Chaque année, 50 000 courriers de retraités franciliens de la Caisse nationale d'assurance vieillesse reviennent avec la mention « N'habite pas à l'adresse indiquée ». Si vous changez d'adresse, pensez à en informer la Cnav avant le 1^{er} décembre par courrier postal en précisant votre numéro de retraite à Cnav 75951 Paris, Cedex 19 ou par internet sur www.changement-adresse.gouv.fr. Vous serez ainsi informés sur le montant de la retraite devant figurer sur votre future déclaration de revenus pré-remplie.

NOUVELLE PERMANENCE MAO

La Mairie Annexe d'Orgemont propose une nouvelle permanence concernant toutes les démarches des Français à l'étranger. Cette permanence aura lieu à la MAO tous les 1^{ers} jeudis du mois sur rendez-vous de 13 h 30 à 17 h 30 à compter de décembre. Elle permettra d'accompagner les administrés dans leurs démarches administratives auprès des consulats de France (mariages, naissances, décès...) mais également de les guider pour les démarches d'état civil.

Renseignements au 01 48 41 25 25.

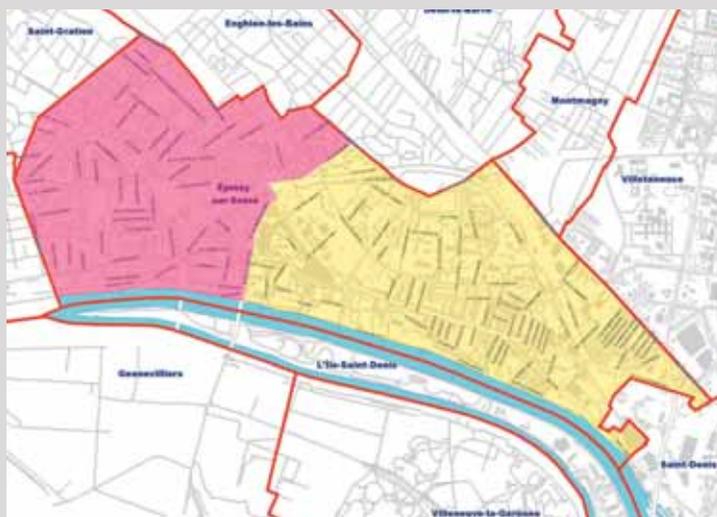


Un site internet dédié à la création artistique

L'association Art&fact 93 est une structure qui fédère les professionnels du secteur de la création artistique et artisanale sur le territoire de Plaine Commune. Dernièrement Art&fact 93 a lancé un nouveau site internet et propose également un annuaire spécialisé. Les membres du réseau de l'association se côtoient sur le site selon leur domaine d'activité : accessoires de mode, arts graphiques, bijouterie, horlogerie, céramique, mosaïque, création textile, décoration-design, écoconstruction, fonderie d'art, ébénisterie, luminaires...

Ce site est destiné à faire connaître les professionnels du grand public et à faciliter les échanges et les coopérations.

<http://www.artefact93.fr>



Collectes du mois de décembre

Encombrants

- Secteur 1 ■ mardis 1 et 15
- Secteur 2 ■ mardis 8 et 22
- Secteur 3 ■ mercredis 2 et 16
- Secteur 4 ■ vendredis 11 et 25
- Secteur 5 ■ mardis 1 et 15

Déchets toxiques (de 9 h à 12 h 30)

- Marché du Centre: jeudi 3
- Marché de la Briche: samedi 12
- Marché du Cygne: vendredi 18

Ramassage des emballages et journaux

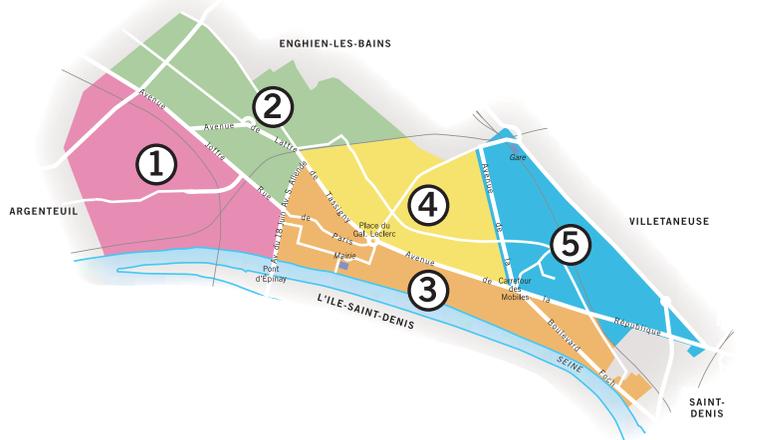
(bac à couvercle jaune): le vendredi

Ramassage du verre

(bac à couvercle vert): le mercredi

Renseignements

Pour toutes informations sur la collecte des déchets ménagers, contactez le 0800 074 904.



Nouveau plan de collecte

À partir de janvier 2010, un nouveau plan de collecte sera mis en place sur le territoire de Plaine Commune. À Épinay-sur-Seine, la ville a été séparée en deux secteurs Est, Ouest avec un troisième secteur, centre-ville, pour les ordures ménagères.

Ainsi, le secteur Ouest, les ordures ménagères seront collectées: mardi, jeudi et samedi

Secteur Est: lundi, mercredi et vendredi
Secteur centre-ville: lundi, jeudi et samedi.
La collecte des encombrants sera effectuée une seule fois par mois.

Une plus large présentation de ce nouveau dispositif sera faite le mois prochain dans Épinay en Scène et une information en boîtes aux lettres va être menée par Plaine Commune.



PHARMACIES DE GARDE* du mois de décembre 2009

Secteurs: Saint-Denis/Épinay-sur-Seine/Stains/Pierrefitte/ Villetaneuse

*sous réserve de modification

Dimanche 6 décembre Pharmacie des Pyramides

C^{cial} Auchan
8, route de Saint-Leu
93430 Villetaneuse
Tél.: 01 48 27 82 10

Dimanche 13 décembre Pharmacie ZARROUK

C^{cial} Bienvenue Zac Nobel
93430 Villetaneuse
Tél.: 01 48 27 82 10

Dimanche 20 décembre Pharmacie POMAREDE

80, boulevard Maxime Gorki
93240 Stains
Tél.: 01 48 26 39 62

Vendredi 25 décembre Pharmacie DUMONT

19, rue de Paris
93800 Épinay-sur-seine
Tél.: 01 48 26 89 36

Dimanche 27 décembre Pharmacie ZARROUK

C^{cial} Bienvenue Zac Nobel
93430 Villetaneuse
Tél.: 01 48 27 82 10

Kinésithérapeute Alberto MARTIN-MARTINEZ

1, allée Rodin
Appartement 202,
rez-de-chaussée
93800 Épinay-sur-Seine
Tél. : 01 48 26 81 18
06 32 30 51 31

Psychologue clinicienne et psychothérapeute Sandie GAYE

ouvre son cabinet dans le Groupe médical et paramédical du Lac. Elle propose des psychothérapies psychanalytiques, des bilans psychologiques et des tests de la personnalité pour les enfants, adolescents et adultes. Elle reçoit les mardi et mercredi toute la journée de 9h30 à 20 h 15, avenue Gallieni
Tél. : 01 48 41 88 22 (du lundi au vendredi de 8h30 à 20h30)

Médecin de garde

Dimanches et jours fériés de 8 h à 20 h et le samedi de 14 h à 20 h à la Maison médicale de garde de Saint-Denis.
Tél. : 15

ÉTAT CIVIL MARIAGES

Octobre
Le 17 BARBAT Cathline et MERILOUX-PLAGEAS Franck ■

Le 27 MINAR Maïla et COMUCE Elie Carlo ■
Le 31 ANIBAR Lubna et BOULAL Rachid

Novembre
Le 7 MOURDI Donia et ESSALHI Nassef

NAISSANCES EXTÉRIEURES

Août
Le 5 LARIBI Tahéra
Octobre
Le 11 MUKUNAYI TSHIPAMBA Ronaldo ■
Le 16 CABARET Yalone-Eliézen ■ Le 17 LACHHAB Youstra ■
Le 27 KEBSI Youstra

DÉCÈS

Novembre
Le 2 CATTACIN André Émilien

Décembre 2009

Mardi 1 ^{er}	<ul style="list-style-type: none"> • Distribution de chocolats aux personnes âgées de 9 h à 17h30 en salle des mariages • Du 1^{er} au 8 décembre Bourse aux jouets par l'association A chat malin à la salle des fêtes 	Mercredi 9	<ul style="list-style-type: none"> • Spectacle enfants par le CSC La Source-Les Presles de 14 h à 17 h, à la MTD • Réunion de quartier La Briche-Blumenthal-Béatus-Les Mobiles à 19h30 à l'école Pasteur 1 	Jeudi 17	<ul style="list-style-type: none"> • Conseil municipal à 20 h 45, à l'Hôtel de Ville 	Vendredi 25	
Mercredi 2	<ul style="list-style-type: none"> • Distribution des colis festifs aux personnes âgées de 9 h à 17h30, salle des mariages • Réunion de quartier Cygne d'Enghien-Gallieni à 19h30, à l'école Victor Hugo 1 (gymnase) 	Jeudi 10	<ul style="list-style-type: none"> • Jam Session à 19h30 au PMO • Noël des crèches à 17h30 à l'espace Lumière 	Vendredi 18	<ul style="list-style-type: none"> • Spectacle musical par l'Amicale des Antillais à 20h30 au PMO 	Samedi 26	
Jeudi 3		Vendredi 11	<ul style="list-style-type: none"> • Du 11 au 13 décembre, Marché de Noël inauguration à 18h30 sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville 	Samedi 19	<ul style="list-style-type: none"> • Spectacle et goûter à la salle des fêtes, CSC Maison du Centre de 14 h à 18 h • Soirée et repas pour les familles du CSC La Source-Les Presles de 19 h à 24 h, à la Commanderie de Presles (95) • Concert Arcana à 20h30, au PMO • Fête de l'Aïd par l'association IMS à 13h30, à l'espace Lumière 	Dimanche 27	
Vendredi 4	<ul style="list-style-type: none"> • Distribution des colis festifs aux personnes âgées de 9 h à 17h30, salle des mariages • Festival Rock Promess à 20 h à l'espace Lumière 	Samedi 12	<ul style="list-style-type: none"> • Tournoi d'échecs de 10 h à 21 h30 par le CSME Échecs à la salle des fêtes • Marché de Noël de 10 h à 20 h 	Dimanche 20		Lundi 28	
Samedi 5	<ul style="list-style-type: none"> • Téléthon dans et aux abords de l'espace Lumière • Pink Floyd Project à 20h30, à la MTD • Du 5 au 18 décembre, patinoire sur l'esplanade de l'Hôtel de Ville 	Dimanche 13	<ul style="list-style-type: none"> • Marché de Noël de 10 h à 19 h 	Lundi 21		Mardi 29	
Dimanche 6		Lundi 14		Mardi 22		Mercredi 30	<ul style="list-style-type: none"> • Trophée de l'Amitié de 8 h à 18h30 au gymnase du Parc Municipal des Sports
Lundi 7		Mardi 15	<ul style="list-style-type: none"> • Restitution des ateliers du PMO à 20h30, au PMO • One man show « sacrifices » à 20h30, à la MTD 	Mercredi 23		jeudi 31	
Mardi 8		Mercredi 16	<ul style="list-style-type: none"> • Spectacle et goûter des enfants au CSC des Écondeaux de 14h30 à 17h30 • Restitution des ateliers du PMO à 20h30 au PMO • Réunion de quartier La Source-Les Presles à 19h30 à la MTD 	Jeudi 24			

Tous



plus forts
que tout

Téléthon

**28 ASSOCIATIONS SPINASSIENNES
SE MOBILISENT !**

FAITES UN DON AU **3637** OU SUR **telethon.fr**
LA LIGNE DU DON LE DON EN LIGNE

**Concerts et animations
les 4 et 5 décembre 2009**

Espace Lumière • salle des fêtes • Parc Municipal des Sports
marché de la Briche • Maison du Théâtre et de la Danse

Renseignements :
01 49 98 13 80